

(शुब्रेतुवार अदवी डैगज़ीन)

जनवरी-जून - 2022

वारसा

57

(For Private Circulation Only)



Sahitya Academy Organised a literary forum in Kashmiri language at Rabindra Bhavan New Delhi in December 2021



Prof RL Shant, Dr.Roop Krishen Bhat, Dr Gauri Shankar Raina, Sh ON Shabnam, Sh Ashok Saraf Ghayal and Smt. Sunita Raina Pandit participated. Dr Rao Secretary SA and many Kashmiri scholars attended the program.

जनवरी-जून-2022

वाराह 57

(शुब्रेतुवार अदबी मैगज़ीन)

एडिटर

रूपकृष्ण भट

सलाहकार मंडल

रतन लाल शान्त

अरविंद शाह

सुनीता रैना

व्यवस्था

पूरन पटवारी (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली-110023

वाख - 57

(शुब्रेतुवार अदबी मैगजीन)

जनवरी-जून-2022

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, सेक्टर 3/244 आर के पूरम, नई दिल्ली 110022
फोन 24677114, email : hqaiks@gmail.com

एडिटर

डा० रूपकृष्ण भट A 19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, पलाट 2,
दवरका, दिल्ली 110078 फोन 9868555535
email: roopkhat@gmail.com

Circulation Incharge - J&K : Aryan Ramesh फोन : 0941918513
NCR Delhi : Bharati Raina Kaul - 8130538867

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369, 7006467174

हकूक महफूज़

यथ मैगजीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के
एसुक इजाज़थ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपद्यमतिस्)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर
सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: Snowy Splender, oil on board,

painting by Late Mohan Raina courtesy Sudesh Raina

म्वल : (देश) अख अंक: 100 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वेंरी: 500 रु

(विदेश) अख अंक: 5 डालर, त्रे वेंरी : 25 डालर

इशतिहार: अंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंद सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस

सेक्टर 3/244, आर के पूरम, नई दिल्ली-110022

डी टी पी: आशा भट

UG 3, Plot 20, Nidhi Pride, Ext 1, Shalimar Garden, Sahibabad – 201005
8826187876, ashahbat975@gmail.com

यथ अंकस मंज़....

पनुन्य कथ रूप कृष्ण भट 05

लेख

- ❁ कॉशुर अदब - शंभु नाथ भट्ट हलीम 07
- ❁ अख पोज़ फनकार : - पी एन कौल साँयिल 12
स्वरगी कॉशी नाथ भान
- ❁ डा० अमर माल मोही बहँसयति - रतन लाल जौहर 20
अख शाँयिर “रूदु सँर्य वरख” शारु किताबि हुँदिस तनाजुरस मंज़
- ❁ कलामि शेख उल आलमुकिस - निसार नँदीम 26
मतनस फेरु तु फिय पेनुक्य कँह अँहम वजह

गाशिर्य मीनार

- ❁ रसा जावदानी - रूप कृष्ण भट 32

अफसानु

- ❁ बुन्युल - रतन लाल शान्त 35
- ❁ दँरयादिली - मखन लाल पंडिता 39
- ❁ शफा - रूप कृष्ण भट 42
- ❁ सिर्ययि कर खसि - राज़ी ताहिर भगत 48

शाँयरी

- ❁ नज़म - रतन लाल शांत 49

❁ नजुम	मोती लाल नाज़	51
❁ गज़ल	टी.एन.दर.कुन्दन	52
❁ गज़ल	सुनीता रैणा पंडित	53
❁ गज़ल	अशोक गवहर	54
❁ गज़ल	दिलदार मोहन	55
❁ गज़ल	रोशन लाल 'रोशन'	56
❁ नजुम	सनतोश नादान	57
❁ वचन	बिमला मिसरी ऐमा	59
❁ गज़ल	गोपी कृष्ण बहार	60

स्वखन डूस

❁ दयि पोछ	- रतन लाल शान्त	61
-----------	-----------------	----

शुर्य अदब

❁ नान्य बोज़नावान शुर्यन दॅलीलु	- म. क. रैना	66
---------------------------------	--------------	----

तबसरु

❁ "A dictionary of peculiar and uncommon Kashmiri words and phrases" 2021	- म. क. रैना	72
❁ च्वर्पोर्य यियि गाश तु गाडु बतु	-राकेश रोशन भट्ट	74

सोन म्वलुल सरमायि

❁ कॅह कथु सरित सागरस मुतलिक	- म.क.रैना	78
-----------------------------	------------	----

तुहंज़ राय		80
------------	--	----



पुनरुन्य कथ



वरख परिवरस छु नरवि वररुयुक 2022 वरुछि वरुंजि मुबररख । दय बूजिन यि वररी नीरिन प्रथ रंगु फूस । पुरैतिम लगबग जू वररि दुररयि यि दरुप्य ज़ि ति पुरैदी । करुोनाहन तुरुव ज़िंदगि हुंदयन लगबग सररिनुरय पुरैहलूहन प्यठ असर तु अदब ति रूदनु अमि तलु मुछि । तमरम अदबी सरगरमियि सपजु मुतरुसिर तु online तु virtual गव ररुंयिज । वररयह प्रूग्ररम आयि अरुथ्य तररीकस मंज सरअंजरम दिनु । हलहलरुय आव सरहित्यर अकरदमी दरुस्य अकरदमी परिसरस मंज वररयरहि करुल्य literary forum नरवु कुरशरिस मंज अख अदबी प्रूग्ररम मुनकद करनु । अथ मंज वररु दिलि मंज रुजनवलरुव कुरचव अरुदीबव शरकथ तु पुनरुन्य लेख कयु कलरमु करुरुख पेश । जैमिस अंदर ति आव कुरचन कितरबन हुंद रसमि इजरर सैगल हलस मंज करनु यिमन मंज मशहूर अरुदीब अमर मरलमुरही सुंजु ज़ि कितरबु शरुमिल छे । असि छु यिमन प्यठ अख लेख यथ शुमररस मंज शरुमिल करुरमुत । वुमेद छे यि सिलसिलु रुजि बुरुहकुन ति जरुरी तु बैयि यिन प्ररुन्य दुरह वरपस ।

अलबतु करुरुनर वुबहुक खुरफ छु वुनि ति जरुरी तु ओमिकुरन नरवु अख नुव कुरसुम छु दुरसतिस दुनयरहस वलनु आमुत । दय कुररिन असि सररिनुरय ररुछ तु अमि वुबह निशि दियिन नजरथ युथ ज़िंदगी मुमूलस प्यठ यियि तु ज़िंदगी हुंद कररवरन रुजि बुरुठकुन पकरन ।

यथ शुमररस मंज ति छे असि वरखुच रंगररंगि बरकररर थवनुच कुरशिश कुररमुच तु लेख, शरुयरी, अफसरनु गरशुर मुनरर, शुर्य अदब तु नवन कितरबन प्यठ तबसरु छि शरुमिल कुररयमित । शरनुत सुरुबुन गंडिथ पुरुठ्य करलम (मंजमून)

स्वखन डुस छु हसबि मोमूल ताजतरिन पसि मंजरस मंज लेखन आमुत तु तिहुंज नजुम ति छे दिलचस्प। बाक्य म्वावद ति छु स्यठा दिलचस्प तु म्बलुल। बु छुस तमाम लेखाररन तु अँदीबन हुंद शुकरगुजार यिमव मुशकिल हालातन मंज ति वाख, केन परनवालरन बापथ पनुन वख कोड तु पनुन्य म्बलुलय लेख तु कलामु थोवुख आयतन।

मशहूर तु मोरूफ अँदीब तु ब्रोडकासटर श्री शंबुनाथ भट हलीम गॅयि कॅह रैथ ब्रॉट तँवील बेमारि पतु दिलि मंज स्वरगुवास। तिम आँस्य वाख परिवारुक्य अँहम मेमबर तु सलहकार मंडलुक्य ति आँस्य मेमबर। तिम आस्य वाखु बापथ लगातार पॉठ्य लेखान। तिहुंद गुजरुन छु कॉशरि ज़बॉन्य तु अदबु बापथ सयाठा दुखद खासकॅरिथ वाख परिवारु बापथ। अँस्य छि तिमन वाख परिवारु तरफु श्रदंजली पेश करान तु दयस वेनती करान ज़ि तिमन दिथिन वेष्णु भवनस मंज जाय।

येमि शुमारु कि कवरु खॉतरु य्वस पेंटिंग असि अँजुक मोसम नज़रि तल थँविथ चॉर स्व छे मशहूर पेंटर स्वरगी मोहन रैना सुंज य्वसु असि तिहुंदय साहब ज़ादुन श्री सुदेश रैनाहन आयतन थँव।

असि छे व्वमेद परनवॉल्य दिन वाखकिस अँज्यकिस शुमारस मुतलक पनुन्य कुमती राय ज़ोरूर। वाखस मुतलक छि सॉन्य बँहलि पायि अदीब श्री मोती लाल नाज़ सॉबन पनुन्य तासुरात पेश कॅरयमित्य। बु छुस तिहुंद दिली शुकरगुजार। वाख गोछज़्यादु खोतुज़्यादु परनवालैन ताम वातुन अमि बापथ छे असि सारिनुय कूशिश करुन्य।

- रूपकृष्ण भट
एडिटर



काँशुर अदब

- शंभु नाथ भट्ट हलीम

कॅशीरि मंज़ ज़ामुत्य प्रथेमत्य तु फिकरि पेमुत्य लुख छि सतुज़ाव पानु प्यठु
माजि ज़ैवि किन्य काँशरि ज़बॉन्य मंज़ तिथय पॉठ्य कथ बाथ करान, ग्यवान,
गिंदान तु पनुन्य व्वंदु बावथ करान यिथु पॉठ्य हिंदोस्तानुचन ब्योन-ब्योन
रियासतन मंज़ ततिक्य बसकीन पनुन्य मादरी ज़बान बोलान तु वरतावान छि।
काँशिर ज़बान बोलन वाल्यन हुंद तेदाद छु अलु पलु 60 लछ लुकु। यिमन मंज़ छि
वखतुक्य द्बलाबन वारयाह नफर कॅशीरि हुंज़ि ज़्यनु जायि दूर लसनस बसनस
मजबूर कॅर्यमित्य मगर तिम छि दूरि रूज़िथ ति पानु वॉन्य व्वंदु बावथ करनु
विज़ि काँशरि ज़ैवि हुंदुय वरताव करान। बेयन रियासती ज़बानन हुंघ पॉठ्य यिछ
काँशरेन हुंज़ ज़बान ति तहज़ीबी तरकी हुंज़ि बरकतु अदबी शकलि मंज़ फबेमचु।
मगर काँशरि अदबुक युस सरमायि व्न्यक्यनस सरिसोबूत शकलि मंज़ काँशरेन
व्योद छु तु मीरासस मंज़ बागि आमुत छु सु छुनु तीति कालुक, यूत काल काँशरिस
वजूदस मंज़ आमतिस गोमुत छु। अथ छि वखतुक्य व्वलुगतुन्य ज़िमुवार। गरा
रूद कॅशीरि मंज़ संस्कृतुक गलबु, गरा आयि पाली तु भ्रंशस फबनुच वॉर्य तु पत
आव फारसी बारसस। अमि किन्य तु ज़बॉन्य हुंदि इरतिकॉयी तबदीली किन्य ति
आव काँशरि अदबुक अँज्युक अनुहार अंदाज़न अज़ ब्रोंह वरी शथ ऑठ मरु
वजूदस मंज़। अमि कथि हुंद पय छु मोहकिकन काँशरि तवॉरीखि ज़रियि मेलान।
काँशरि ज़बॉन्य हुंद यँचकालु प्यठु रॉयिज आसनुक नेब छु असि वारयाहव
वॅसीलव किन्य मेलान मगर अँज्यकि अनहारुच टाकारु शकुल छे च्वदॉहिमि सँदी
ईसवी मंज़ लल देदि हुंघन वाखन तु नुंद-रेश सुंघन श्रुक्यन मंज़ नज़रि गछान।
तिहिंघ यिम दित्य छि काँशरि अदबुक ग्वडन्युक बागि बोरुत सरमायि यथ प्यठ

काँशुर फखुर तु नाज़ कॅरिथ हैकि । बकोलि अबदुक अहस आज़ाद, यिम पायि बॅड्य काँशिर्य शॉयिर आसनु अलावु अख मॅहशूर तवारीख दान तु नकाद ति ऑस्य, छु ललु वाखन तु नुंदु बबुन्यन श्रुक्यन हुंद काँशुर अदबी मीरास येमि कथि मंज़ बावथ करान ज़ि यि छु अकि स्यठह्य तरकी याफतु अदबी वरासतुक हिस्सु मगर तहकीक तु छान बीन छनु वुन्युस ताम त्युथ सरमायि बदि कॅडिथ हेचमुच येमि सूत्य अमि दावाहुक तसदीक सपदिहे । इशारु छि बिला शख नॅन्य ज़ि देश भाषा याने काँशिर ज़बान तु अदब छु वरतावस ओसमुत । मगर वखतुचि वुवलि छुनु तम्युक नेब निशानु ज़्यादु नोन गछनु द्युतमुत ।

काँशरिस अदबस प्यठ तहकीक तु तफतीश करन वाल्यव छि ज़मानु तु नॅहजि हुंदि एतिबारु काँशरि तवारीखुक्य मोट्य पॉठ्य चोर या पांछ अॅहद (काल) मुशखस कॅर्यमित्य, यिमव मंज़ अख अॅहद व्वपदेश याने वॉयज़ानु अॅहद वननु हैकि यिथ । लल देदि हुंद्य वाख तु अलमदारि कशमीर शोख नूरुदीन नूरॉनी, यिमन लुख अॅकीदु तु मायि किन्य नुंदु रयोश वनान छि, तसुंद्य श्रुक्य (शलोक) छि अमि ज़मानुक अदबी सरमायि । यि र्यवायथ रूज़ पतु ति जॉरी यथ र्वपु भवानि, म्यरज़ु काकन तु बेयव रूहॉनी दरवेशव बॅरचर कोर । दौयिम अॅहद छु वचनन हुंद ज़मानु यथ कॅशीरि हुंज़ महशूर शॉयिर हबुखोतूनि तु तॅमिस पतु अॅरनि मालि पनुन्यव लोलु व्यदाखव सूत्य नौव अनुहार दुयत । यि छु काँशर्यन गीतन हुंद वख यथ प्रो० जिया लाल कौलन ल्ळुग्मछ सन याने लोलु बॉतन हुंदि अॅहदुक नाव दयुत । येतिनस छु यि वनुन ति ज़रूरी ज़ि काँशुर अदबी सरमायि छु लुकु बॉतन हुंदि बागि बॅरति खज़ानु सूत्य मालामाल । अथ द्युत लोलु वचनव सग तु यि चमन आव शूबिदार पॉठ्य फौलिथ । हबु खोतूनि तु अॅरनि मालि हुंद्यव वचनव सूत्य खोत अथ अदबस स्यठा म्वल । त्रैयिम अॅहद छु मसनॅवियन हुंद यथ महमूद गॉमियन पेश रॅवी कॅर । अथ दोरस मंज़ आयि काँशरि अदबुक्य गॅन्जीनु फारसी तु संस्कृत अदबुक्य शाहकार काँशरावनु सूत्य बरनु । अथ छि काँशरि अदबुक स्वनहॅर्य दोर ति वनान ति क्याज़ अथ दोरान आव काँशुर सरमायि न सिरिफ

हुजमु एतिबारु बल्कि आयि अमिक्व्य ब्योन — ब्योन इजाफु तु मोजू ति अथ सुत्य शॉमिल करनु येमिकि बरकतु कॉशरि अदबुक्व्य हद-हदूद स्यठा फांफलेयि । अमि दोरु पतु छु चूरयुम अँहद (काल) मोजूद दोरुक ग्वडुकाल यैलि मगरिब तु मशरिक अख अँकिस नखु युन ह्योतुन । यैलि तॉलीम तु तरबियच वुडव कॅरिथ कुल आलमस क्वम करुन्य ह्यँच । अमि किन्य नोव ज़मानु छु व्वन्य यथ अँस्य पुँचिम अँहद ति वॅनिथ ह्यकव । अमिच निशानदिही छि आजॉदी पतु यिनु वोल दोर करान ।

यिमन पांचुवुन्य अँहदन हुंद वख ह्यकव अँस्य येमि अनमानु तय कॅरिथ ।

ग्वडन्युक दोर : 13 हिम तु 14 हिम सँदी ई० ।

दोयिम दोर : 16 हिमि प्यठ 17 हिमि सँदी ई० ताम ।

त्रेयिम दोर : 18 हिमि सँदी प्यठ 19 सँदी ताम ।

चूरिम दोर : 19 हिमि सँदी हुंद आँखरी हिंसु तु वुहिमि सँदी हुंद ग्वड ।

पुँचिम दोर : 1947 ई० प्यठु मोजूद वखतस ताम फॉलॉविथ ।

यि कथ छे ज़रूर ज़ि त्रेयिमिस दोरस ताम रूद शॉयरी हुंदुय मकतब खयाल ज़ोरन पयठ । नसर छु न आसनस बराबर । तु पँचिमि दोरुकिंस ग्वडुकालस मंज़ ज़ाव कॉशुर नसर मगर अथ न ओस तरतीब तु न रस्मि खत । यि ओस उर्दू फारसी लिपि मंज़ युस आँक्वनि किन्य परनु ओस यिवान । 1947 पतु यनु अवॉमी राज कॉयिम सपुद तथ दोरस मंज़ आव नोव अछुरु वौतुर (रस्मि खत) तय कॅरिथ मन्ज़ूर करनु तु यिथु पॉठ्य लोग कॉशरिस मंज़ शॉयरी अलावु बेयन सिनफन मंज़ ति नसरस व्वथबव । मूजूद अदबी सरमायस प्यठ कथ करनु ब्रोंह छु यि ज़रूरी ज़ि प्रान्यन दोरन हुंद्य केंह नमून यिन पेश करनु युथ तमि ज़मानुकि अदबी सरमायुक अनुहार वनि यियि । लल द्यद छे कॉशरि अदबुच ग्वडनिच ग्वनुमात य्वसु वाख ह्यथ आयि । स्व आँस शिव यूगिन्य । तँहंदिस कलामस छु शैव फलसफु तिथि आयि पेश करनु आमुत युस स्यठा आम फहम छु तु युस कॉशरिस मंज़ त्यूत मकबूल सपुद ज़ि तिमव कॅर अथ कलामस सीनु ब सीनु रँछरिथ थवनुच कूशिश । अम्युक अख नमून छु यि :

अंसी आँस्य तु अंसी आसव ।
असी दोर कॅर्य पतु वथ ॥
शिवस सोरि नु युन तु गछुन ॥
रवस सोरि नु अतु गथ ॥

अमि रुह परवर पाँगाम अलावु द्युत अमि यकुत तु मिलचार बरकरार
थावनुक ति पाँगाम । मसलनः

शिव छुय थलि - थलि रोज्ञान ।
मो ज्ञान ह्योन्द तु मुसलमान ॥
त्रुक हय छुख तु पान प्रज्ञान ।
स्वय छय साहिबस सुत्य ज़ॉनी ज्ञान ॥

अलमदारि कशमीर नुंद बबन ति छु पनन्यन श्रुक्यन मंज बाँय बंदुत, मौहबत
तु मिलचारुक तॉकीद कोरमुत । तिम छि वनानः

अँकिस मॉलिस माजि हुंदन ।
तिमन दुय थँवुथ क्याय ॥
मुसलमानन क्याव हेन्दन ।
कर बंदन तोशि ख्वदाय ॥

दोयमि दोरचि शाँयिर हबु खोतूनि हुंद यि वचुन छु काँशर्यन लूकन ज़ेवि
पेतिस प्यठः

वाँर्यव्यन सुत्य बारु छस नो ।
चारु कर म्योन मालिन्यो हो ॥

यिथय कनि छु अँरनि मालि हुंद यि बाँथ ज़बान ज़द आमः

मच्चि लोमनस न्यँन्दरिहच्चि मछे ।
मछि मछिबंद सँनिथ गोम ॥

त्रेयमि दोरचि शाँयरी हुंद म्वलुल्य वचन तु शार यिम महमूद गाँमी, वहाब
खार, मकबूल क़ालु वराँय, परमानंद, कृष्ण राजदान, प्रकाश राम, रहमान डार,

शमस फकीर, समद मीर, रोसुल मीर तु यिथिनय हिव्यन व्वस्ताद शॉयरन हुंज़न सोम्बरनन मंज़ छॅपिथ छि। तव पतु युस मूजूद दोर 'महज़ूर, तु 'आज़ाद, सुंदि कलामु सुत्य काँशरिस अदबस व्वलासु करान आव, सु तु तमि पतु आज़ाद दोरुक अज़्युक अदब यथ शॉयरी अलावु नसरी सोम्बरन्यव बोश खोर छि व्वन्य काँशरिस अदबस आलमुकिस थदि पायिकिस अदबी मीरासस सुत्य लरि लोर रूज़िथ शान बडावान ।

वुनिकिस छि दर्जन वाद तिथ्य ग्वनमात यिमव काँशरिस लोल तु माय बॅरिथ न सिरिफ काँशर्युक यज़थ बडोव बल्कि यिमव मुल्कुक्क्यन बॅहलि पायि इदारन हुंघ यनाम हॉसिल कॅरिथ अदबस स्यठा थॅज़ जाय दिवनाँव । व्वन्य हैकि काँशुर फखरु सान यि दावा कॅरिथ जि अँस्य छिनु कुनि रंगु मोहताज । अदबुक सोन कारवान छु कमि हज़ु तु हावसु दुनयाहकि अदब क्यन कारवानन लरि लोर पॅकिथ यि बावथ करान जि यिनु वालि पगहुक सोन यि ललु वाख छुनु बे माने जि :

अँसी अँस्य तु अँसी आसव ।

असी दोर कॅर्य पतु वथ ॥

शिवस सोरि नु युन तु गछुन ॥

रवस सोरि नु अतु गथ ॥





अख पोऒ फनकार : स्वरगी कॉशी नाथ भान

- पी एन कौल साँयिल

आम पाँठ्य छि लुख तँस्य शखसस फनकार वनान, युस कांह फन ज्ञानान छु। यिथु पाँठ्य ज्ञन कसब ज्ञानन वॉलिस कॉसिब वनान छि। फन ज्ञानुन तु अथ मंज महारथ आसनी याँच छे न अँकिस पँजिस फनकार सुंज तऑरीफ। बँलकि छु सु शखस बोड़ फनकार युस कुनि ति फनुक कदरदान तु रँछरन वोल आसि। तिव्याज पानु फन ज्ञानुन तु वरतावुन ति छे अख सलॉहिथ्य। अमापोऒ कुनि फनस या कयहन फनन मंज खास दिलचसपी निथ रँछरुन्य तु तिमन पोछर दयुन छु बजाति खोद अख फन। दपान छिना जि “ रछि करतम तु कछि बरय”। शैयरुन सम्बालुन छु बोड़ फन। अदु येलि कुनि फनस फाफंजार बखंशव तु आम करोन या तथ मंज नवि नवि तकनीकु वरतावव तु चरि खोतु चरिन लूकन हुंदि बापथ कँशशि हुंद बाँइस बनावोन तेलि नेरि ओहवरु यी जि पँजिस फनकारु सुंद्य वसफ छि तस डयकु प्रजलान तु तिमव अनंहारव दँस्य छु तसुंद हौनर मंद आसनुक सबूत मेयलान।

यिथिवय पजयव फनकारव मंज छु सानि कँशीरि हुंद स्वरगी कॉशी नाथ भान ति। बँलकि छु सु मशहूर फनकारन हुंदस फिहरिसतस मंज सरस। स्वरगी कॉशी नाथ भान छु तमि शखसँयच हुंद मॉलिख येम्य विजि विजि पन्नसि कलचरस तु फनस, तहजीबस तु तमदुनस पनुन जुव जान आयितन थोव।

स्वरगी कॉशी नाथ भान ओस चिंक्राल महलु अन्दरमि तरफु रोजान। यि गोव सुय अलाकु यथ मंज सोन ब्याख गोनमाथ तु फन कार मरहूम गुलाम रसूल संतोश ति ओस रोजान। कॉशी नाथ भान साँब ऑस्य पनन्यन बेशुमार शाँगिर्दन मंज मासटर जी या भान साँब नावु वेद तु मकबूल। योतान्य भान साँबनि हुल्युक तोलुक छु भान साँब ऑस्य हमेयशु कोट पतलून लागान।

बंदनालु कोट तु कपसि पोशि रंगु साफु ओस तिमन म्बु नेरान । दराज कद तु मॉर्य मॉद हुल्यि । फल्लुवुन इयकु तु साफ प्वशाक ओस तिमन हमेशि पसंद । यिम ऑस्य दसतारकिस ब्रोंठुकनि किस नोकस मंज अख कुमती बुरशिहन थवान । वति पकान पकान ऑस्य यिम ज़ीठ्य ज़ीठ्य कदम त्रवान । आम तोर ऑस्य पॉदल्य पकान । दूरि प्यठ ऑस्य प्रजुनावनु यिवान । बिसको सकोलस मंज परनु सबु ऑस्य यिम हमेशि चुस्त तु up to date रोज़ान । ज़ांह ति ऑस्य नु शेव करनय ड्यूटी गछान । अमा सना अँमिस फनकारस कम्युक बाश ओस नु ? भान सॉब ओस नु अकी फनुक मॉहिर बॅलकि ओस यि पॉन्य पानस मंज अख फनी इदार ।

गाहे ओस यि क़ालु मॅयच़ मांडान तु अथ पनन्यव कॉसिब अथव कम कम चीज़ थुरान जि कॉनी क़ाल ति ओस हसरथ ख्यवान । खाम मॅयच़ि बानन नवि तु दिलचस्प कयो लूबवुनि शकलु दिथ नवि अनमानु कम कम चीज़, तमाशि, फूल दान ब्यतरि बनावान । जानावार तु गाडु बनावान । यिम लूख पनुन्य रवक तु महल खानु शूब रावनु खॉतरु निवान ऑस्य । स्व शकल तु अथुच स्व फनकॉरी ऑस यिमन चीज़न मंज असलुक हयू बास पॉद करान ।

बाज़े ओस भान सॉब कानिल्य कानयन हुंद्य चीज़, टूकरि तु करयन हुंद्य नॅव्य नॅव्य नमून हॉव्य हॉव्य ह्यछन वालयन हुंद ज़्वन नव्यन नव्यन नमूनन कुन फिरान । अख खास पोशि टूकर बनॉव गोडन्यथ भान सॉबन तु दिचुन पनुनिस अँकिस कान्ल्य व्वसतादस तु तॅम्य कॅड बाज़र । स्व टूकर गॅयि स्यठा आम । तस ओस यिमन कॉस्बन हुंजि तरकी हुंद खास ख्याल ।

भान सॉब ओस हकीकी मुसविर तु मुरचु गोर ति । सु ओस हकीकथ पसंद । Realistic अंदाजुक Artistst । तु तस ओस नु जदीदयतस सुत्य कांह लगाव । तसुंद वनुन ओस जि फन पारु गछि पॉन्य पानय असलियथ बॉविथ हयकुन या पेश करुन । ति ज़न गोव अगर गोलाब पोश बनावव, प्रथ कांह गछि तथ गोलाबयु वनुन तु ज़ानुन । कॉसि हुंद तसवीर बनॉविथ गछि न सु Artists पानु वॅनिथ बयहनावुन

प्योन। सु ओस नु Distortion या Symbolic कि हक्। landascape, मंज़र कशी, कोदरती नज़ारन हुंज़ होबहू सूरथ कागज़स या कनवासस प्यठ असल तु मुनॉसिब रंगो सुत्य पेश करुन ओस बान सॉबनि फनुक अख मखसूस वसफ। Artiste आसनस सुत्य सुत्य ओस भान सॉबस सटेज decoration नस मंज़ ति कमाल हॉसिल। यथनु तिहंदि वकतु जोरय कांह ओस। सिटेज तु अमक्य छल stage tricks ऑस्य तस हंगतु मंगु द्यमागस मंज़ व्वतलान तु पतु ओस पननि फनकारानु अहल्लयच सुत्य अथ वरतावस अनान। सिटेजस प्यठ शीन हावनु विज़ि कलर्न पुचनिथ त्रावुन, ओबरु बदलु लोबर दुह, रूदु बदलु जालिदार टीनस कॉम हयन्य ऑस तस निश लोकुट कथ। सिटेजचि विनगु शेरनि पॉरनि। ब्योन ब्योन परदन प्यठ ब्योन ब्योन नज़ारु हावन्य। सफ़ेद तु रंग-ब-रंगी बुरज़ु पोशन हुंद आकार दियुन तु बाज़े सायकल पम्पु सुत्य spray pump सुत्य सफ़ेद हरीरस butter paper अस प्यठ छिख दिथ बादाम फुलय हावन्य। पालीथीन शीटन ज़ीर तु वावु पठ दिथ तु पतु पतु पनखु दिथ आबुक मंज़र पेश करुन। पनुदावि सुत्य मसनवी सरुफ नचनॉविथ पंज़्य बासु नावन्य। बेतरि बेतरि चीज़ ऑस्य तंमी गोडु गोडु हेछनॉव्यमित्य। जानवर तु सुहन शालन हुंद्य माडल बनाव्थि तिम हरकेंच करनावुन्य ति ओस तसुंद फन।

रंगन हुंद मॉहिर व्वसताद ओस नु सिरफ वाटर कलर तु रोगनुय योत इसतिमाल करान। बॅल्यकि ओस यि पननि ज़ॉती तजरुबु किन्य द्वह पथ द्वह नवि मिसालु कॉयिम करान। कागज़ी पोश बनावन्य तु क्रेप पेपर crape paper इसतिमाल करुन ऑस अहंदि खोवरि अथुच कॉम। पलासटर आफ़ पेरिस मॉडिथ या क्रालु म्य्च मॉडिथ गाडु, मूरचु बनावनि हेछि हे कांहति तस निश।

युतुय योत नु। अँम्य फन्कारन त्रोव न अरकोश ति। तथ ति हँचन कॉम तु नोव नोवुय तिलसमा होवुन। अरकोश रँगविथ बनावि अँमी कॉस्बन वीरस प्यठ कम कॉलीनु ज़ि मेहमान ऑस्य तिमन प्यठ पौद त्रावनस खोचान। यि तरकीब करयायि भान सॉबन तमि द्वह येलि ख्रसचयफ तु बुलगानन कॅशीरि आयेयि। तु

तिम आयेयि वयथि मँज्य नावन हुंदस दॅरयाँवी जलूसस मंज छचुबल वीरस प्यठ निनु तु तँती आयोव तिहुंद इसतिकबाल करनु। अमि पतु कोर भान साँबन्यव शाँगिरदव येति तति अम्युक नकल।

कॅशीरि मंज छु यि पननि वखतुक गोडन्युक ड्रामा हेदायत कार तु stage decorator माननु यिवान। येलि न जदीद तरजुक सटेजी ओस तैलि ति ओस भान साँब पननयव अथव revolving stage शोरान। तु यिम आय तु अंदाज् आँस्य तस दिलय व्वथान।

रंगन हुंज जाँकाँरी दिनु बापथ गछि हय अँमिस सुत्य कॉम करन वॉलिस चरि खोतु चोर ताब तु सबुर आसुन. शोन रेतन अख अख कॉलीन नमून design तयार करनावान करनावान ओस ओहंद शाँगिरद रंगन हुंज मिलवन, दोयमि दरजिक्य क्योह त्रयेमि दरजिक्य रंग बनावुन्य पॉन्य पानय हेछान। मे छु अमि कथि हुंद पानस ति शरफ हॉसिल सपुदमुत। मे ति छु फखर यिहुंद शाँगिरद आसनुक। सिटेजस प्यठ अदाकाँरी, stage शरेनुक तु पॉरावनुक, परदु बनावुनुक, परदु तु जालार गंडनुक, बाकयु कामि करनस मंज छु मे ति यिहंज तरबयत हॉसिल करनुक मोकु म्यूलमुत। मासटरजीयन छे शुमारु रुसत्यन लॅडकन तु कोरयन रँहबरी कॅरिथ वारयाह फन फांफलॉव्य मित्य। ड्रामा सिटेजस प्यठ कॉम करन वॉल्य यिहंद्य साँथी ति आँस्य तिहुंद हया करान। ड्रामा हेदायत काँरी छु तँमी सानि कॅशीरि मंज व्वथबव दयुतमुत। रखत costumes पलव पोशाक सुवुन्य तु बनावुन्य, जानावार पखु, मुखुट्य बेतरि बनावुनुक ति ओस अँम्यसयु कसब

भान साँब ओस कोमी खँदमत, समॉजी बिदत गालनि तु समाज सुदारचि कामि करनस मंज हिस् निवान। समॉजी कारकुन क्या सु ओस समॉजी रहुंमा ति यस नु ज़ुहुय ख्वदनुमाँयी हुंद रछ ति तमना ओस। माँडन मिसकीनन गबु येरमु, नमदन प्यठ कॉम करुन्य ह्य्छनावनस मंज ओस सु स्यठा दिलचसपी निवान। कपरस, पॅटिस बेतरि प्यठ ओस नकश तँ नमून पानय त्रावान तु बेयि काँसि काँसि ह्य्छनावान ति। बिला लहाज् मजहब तु मिलत ओस सु सारनुय ईमाँदॉरी तु खलूस

सान रहबरी करान। पननयव यिमव रंगा रंग सलॉहयेंचव किन्य तु तमदुनी सरगरमयव क्यो तु पनन्यव व्वसतादानु तु फंकारानु अहॅलयचव किन्य छिनु भान साँब ताँरीफक्य मोहताज। खास कॅरिथ छि तिम साँरी अदाकार, मोसीकार तु फंकार तु तसुंद्य बे शुमार शाँगरद तसुंजि पहलू दार ज़िंदगी निशि वारु वाँकफ।

भान साँब ओस बिसको मेमोरयल सकूलस मंज पोरमुत। मेट्रकस तामथुय पॅरिथ ति ओस सु बजि बजि अंग्रेज़ी किताबु परान तु यैलि बोलुन पैयि ह्यस तैलि ओस जान ज़बान बोलान।

गोडुनथ अमर टेकिनिल कालिजस मंज तु तमि पतु इंडसट्रयल इंस्टीचूटस मंज कॉम कॅरिथ छे तॅम्य कॉशरिस तमदुनी मीरासस शकदर सुंज रॉछ कॅरमुच। तु अथ प्रथ मुमकिन वोथबो, पोछर तु फांफ़जार दिनुच अंथक मेहनत तु कूशश कॅरमुच। stage ड्रामहन मंज नाव पाँदु कॅरिथ करयोव वारयाहव फिलम कमपनीयव अॅमिस व्वलु व्वलु, यिमव मंजु प्रथवी राज कपूर खास कॅरिथ मशहूर छु। तिम गॅयि अॅहंद्य सटेज छल तु बाकयु चीज़ वुछिथ स्यठा खोश। मगर अॅम्य खौददार फंकारन वोन तिमन ज़ि मे छे यछा ज़ि सरकाँरी नोकरी पूर कॅरिथ करहा बु कॉशरि बरादरी हुंज खदमथ। सरकाँर्य नोकरी दिच अॅम्य शांदार तु ईमांदोरी सान सरांजाम। तमि वकतुक्य हकूमतन ति कॅर अॅम्यसुंज होसलु अफज़ाँयी तु यज़थ अफज़ाँयी। यिमन दितुख Extension ति।

सरकाँर्य मुलाँजमतु निश फारिग सपदिथ कॅर पनन्यव तमदनी सरगरमियव अलावु तॅम्य हिंदू educational society तहत अॅकिस स्कूलस यथ ललदेद memorial high school आँस्य वनान, कॉम। अमि society हुंद सरबरह ओस नामवर शाँयिर पंडित दीनानाथ कौल नाँदिम। ललदेद memorial सकूल चल्योव शांतीनिकेतन तरजस प्यठ। येति दरसी ताँलीमि सुत्य सुत्य यिमन फनी सलॉह्येचन हुंज ति तरबियत आँस दिनु यिवान। भान साँब ओस द्वह खोतु द्वह नवयन फनी सलॉह्येचन हुंद्य नॅव्य नॅव्य तजुरबु करान तु सुती यछन वालयन विज़ि विज़ि तरबियत दिवान तु तरगाँब दिवान।

श्रीनगरच नुमाँयश गाह छे गवाह जि तौलीमी महकमु किस सटायलस अलावु ओस मासटरजी पनन्यन शाँगिरदन वरदी दिथ कुसमु कुसमचि आर्ट कामि वॅरिथ फनुच, तमदुनच तु सकाफतुच खॅदमथ करान ।

कुल कॅशरि मंज्र छु इबतिदौयी ड्रामा कलब कलाकयंदरुय ओसमुत । येमिच रॅहबरी भान साँब ओस करान । अँम्य कॅलबन छे तौरीखी सरगरमियि अंजाम दिचमचु । भान साँबन्य हेदायात मोयसर आसनु सबु ओस यि कलब कॅशरि नेबर ति स्यठा मशहूर । इबतदौयी वकतन मंज्र येलि ति येमि विजि कांह ड्रामा गिंदनु अँस्य यिवान तिम् छि वुनि ति लकुन हुंजि ज़ेवि प्यठ । हालांकि पतु चलेयि अख ड्रामा तहरीक ति कॅशरि मंज्र । कुलबुय कुलब आयि बारसस । अमापोज कलाकॅदर ओस ममताज तु मशहूर । यिथु पॉठ्य लोग यि फन द्वह खोतु दोह तरकी करनि ।

व्वन्य ओस न सु वख येलि ज़न ड्रामा अदाकारस राज़ कठ वॅनिथ हकीर अँस्य मानान । मरुद किरदार ओस कलाकारस हखयु तु ज़नानु किरदार ति ओसुस पेश करुन पैवान । तिव्याजि तथ अनि गॅट्य ज़मानस मंज्र कवस लॅडकी खोतून हेकिहे ब्रोंठ पॅकिथ । मगर कलाकॅदर क्यो फंनकारव दयुत हॉविथ जि फंनकारस छु पनुन कदर तु रोटबु । तमि वकतुक्य ड्रामा सपुद्य अँकिस पतु अख कामयाब तु मकबूल । काँशी नाथ भान साँबुन्य साँथी यिम ज़िठ्य ज़िठ्य अँस्य सपुद्य कॅह सोरगवास तु कॅह छि वुनु ति पनुन फन फॉफलावान तु कमर गंड्थि अथ फनस ललखोल करान । अमि लॉनि हुंद्य यिहंद्य साँथी तु शाँगर्द यिम यिमन सुत्य कॉम करान अँस्य, छि अमि फनुक्य माँहिर बॅनिथ नामावार कलाकार तु बावेकार समॉजी कार कुन । अदु युस ति येतयथ छु सु छु तेतयथ यज़तु सान शॅहरच याफतु । अँम्य सुंदयन केहन साँथीयन तु शाँगर्दन हुंद्य नाव हेन्य छु स्यठा ज़रूरी बासान । तिव्याजि तिम् छि साँन्य गाशर्य तु मशहूर फंनकार । सोरगी जगन नाथ साकी, सोरगी सुदामाजी, सोरगी सूरज नरायन तिकू, सोरगी मादव राम, सोरगी रादा कृष्ण बरबुजव, सोरगी शम्बू नाथ कौल, सोरगी बंसी पारमू,

सोरगी हर्दय नाथ गुट्ट, सोरगी सोम नाथ सुमबली, सोरगी सोम नाथ सादु, सोरगी ओम प्रकाष धर, सोरगी पी-एन-रैणा, श्री चूनी लाल कौल, लकषमी नरायन कौल, जवाहर वांचू, पुशकर बान, महीदीन, शादी लाल, तरलोक दास गिर्दारी लाल दास, पयारे राजदान, प्रथवी नाथ कौल सायल, बाल कृष्ण ज़ाडू, महबूब आर्टसट, हफीज़ बेगम, अमीन बेगम, अतीकाजी, हाजरह जी, शयामाजी बेतिर बेतिर । सॉरी नाव चेतस पेन्य छु नामुम्किन ।

भान सॉबुन नाव छु कलचरल हलकन मंज़ नयहायत अदबु यज़्तु तु फ़खरु सान हेनु यिवान । कबॉली हमलु विज़ि ऑस्य फ़नकार लूकन मंज़ कॉशरि तमदुनुच तु अमनुच लोय खोय पॉदु करनु, मिलच़ार तु बॉय बंदुत सही सलामत थावनु बापथ, आजॉदी तु जमहूरी इतहादु तु इतफ़ाक, मज़हबी रवादॉरी तु कोमी तु वतनी मोहबतुक जज़्बु वौपरावनु खॉतर, जंनगी महाज़न तु जायि जायि पनुन्य ड़ामा हावनि गछ़ान तु अमनुच आबयॉरी करान ।

कॉशी नाथ भान सॉबुन्य ज़ु नेच्य छि श्री मोती लाल भान यिम अख लोकचरार छि । तु श्री जवाहर लाल भान यिम मशहूर तु मोरूफ मयूजयालजिस्ट छि । दोशवय छि पन्नसि बबु सुंद नाव नेशनावान । मोखसर पॉठ्य ओस न भान सॉब अख पोज़ फ़नकारुय योत बॅलकि ओस सु पॉन्य पानसय मंज़ु अख सु मुकमल मकतबि फिकर येति वारया फ़न सग लबान ऑस्य । कॅशीरि हुंदस तमदुनुस, कलचरस तु सकाफ़तस, फनूनि लॅतीफन, अदब तु अदबी तु फन पारन हुंज़ रॉछ़ रावुट करन वोल तु अथ पोछर बखशान वोल भान सॉब ओस पोखतु तु पोज़ फ़नकार ।
बकोलि शॉयिर :

कुलहुम जिंदगी येम्य वेंज़ कला
कला येम्य ज़ोन प्रथ कांह कार
येम्य मन प्रान थोव आयुत फनस
तॅस्य फनकारस वौन कलाकार
सॅयिल

यि अज़ीम तु पोज़ फनकार येलि सोरगस गोव, अँहंदयव शाँगिरदव,
रफीकव तु दोसतव कोर अकि खास मातमी इजलासुक एहतमाम । यि इजलास
आयोव शवाला मंदर चोटु बाज़र किस इहातस मंज़ मुनकद करनु । यथ मंज़ भान
साँबनयन बेलूस खदमचन हुंद्य ताँरीफ करनु आयि । साँरी आँस्य अथ गमस मंज़
ओश हारान । अथ मोकस प्यठ कँर अकीदतकेव पोशव रँग्य यिहुंद्य शाँगरद
प्रथवी नाथ कौल साँयिलन पनुन्य नज़म नज़रानु रँग्य पेश । यि नज़म सपुज़ कँचन
मकाँमी अखबारन मंज़ छाप । अथ ओस उनवान

ज़िगर छयोन क्या वनय जाने जिगर च़ोल

यि दोहली होनर कसबस क्युत छु गटु ज़ोल

बु करु अज़ ति जसारथ ज़ि बु सोज़ु तस चुक्यदारस तु गमखारस यिम लोलु
शार अकीदतकि नज़रानु रँगयः

वतु हावुक ओस चुक्यदार इदराव

पोशि वारय हुंद गोलाब सोरगस खचाव

मुशक नोवुन वतन क्या खोशबोय छटिथ

पनुनि अथ साँज़ल्य रंगो शुबरिथ पचाव

होनर, कसबुक ओस रँछरन वोल वाय

वेशनु भवनस थाँव्य नस दय म्योन जाय

तस थदिस तु बेयि पँज़िस फनकारसुय

आतमाहस आँस्यनस शाँती दोहय

भान साँबस हयू बनुन गमखार कांह

तैलि यि कलचर सोन फोलि नाजा बजा

साँयिल





डा० अमर माल मोही बहँसयति अख शॉयिर “रूदु सॅर्य वरख” शारु किताबि हुंदिस तनाजुरस मंज़

- रतन लाल जौहर

अख साम

काँशरिस अदबस अंदर छि डा० अमर माललोही सुंज़ पँहछान बतोरि अख मियाँरी तु मोतबर नसर निगार। यिमव छि अफसानु ड्रामा, नावल तु तनकीदी मकालु लीख्यमित्य तु अखतुय छिख तरजमु ति कॅर्यमित्य। हालांकि अथ लरि लोर छि यिमव केंचस कालस (1970 आस पास) शॉयरी कुन ति कोरमुत मगर तमिच ज्ञानकाँरी आँस कमुय पहन। अगर चि पॅत्यम्यन त्रहन अकत्रहन वॅरियन दोरान यिहुंज़ अख तवील नज़म “आस्या कांह अलमदार” नावस तल ति ब्रोंहकुन आयि। मगर चूकि अमि अलावु आँस नु यिहुंज़ु शॉयरी नॅन्य ल्यहज़ा रूज़ अॅम्य सुंज़ शॉयरानु शखसियत राजस मंज़ुय, तु व्वन्य येलि यि शारु साँबरन “रूदु सुर्य वरख” ब्रोंहकुन आयि ‘माल मोही’ साँब सपुद बतोरि अख संजीदु शॉयिर मुताँरिफ। पननिस अथ शॉयरानु सफरस मुत्तिक छि यिम किताबि हुंज़ि ग्वडु कथि अंदर तमाम अहवाल बावान। तु अखतुय पननि अथ शारु साँबरनि ‘रूदु सॅर्य वरक’ नाव थावनस पॅत्य किन्य ख्वसु दिलदोज़ दलील छि तम्युक ति छुख ज़िकिर कोरमुत। येत्यन सु सौरुय कॅह दोहरावुन छु गॉर ज़रूरी।

बहरहाल “अहसन मेमोरियल फांवडेशन” हाजन सोनावारी कशमीर दॅस्य शाय़ा करन। आमुच़ यि किताब छि गज़लन तु नज़मन प्यठ आदारित। अगरचि ज़ु वच़न तु कॅह चु पँद्य ति टुख नावस तल दर्ज छि। हालांकि किताबि अंदर छुनु कुनि ति जायि तलु कनि कांह ताँरीख लीखिथ, मगर म्योन खयाल छु ज़ि माल मोही साँबन ति छि पननि काँशरि शॉयरी हुंज़ शरुआत इशकिया याने लोलु शॉयरी

सुती कॅरमुच । हालांकि किताबि अंदर दर्ज ग्वडनिच नज़म “आलव” छि प्रार्थना रूपस मंज मगर तमि पतु दर्ज कलामु छु साफ ज़ि तम्युक मतन तु मिज़ाज़ु छु तथ लोलु शॉयरी करीब अनान । अलबतु हलकु फुलकु आसनु बावजूद छु लफज़ु चौर तु वरतावस सुत्य सुत्य शॉयरी हुंघन बाकी लवॉज़िमातन हुंद मॉहिरानु खयाल थावनु आमुत । बैयि छुनु अथ कलामस अंदर सु अडहेछल अंदाज़ु युस काँसि नवजवान सुंज़ि दॅसलाबचि यिछि शॉयरी अंदर आसान छु । दरअसल आँस मालमोहली साँबन पननि अमि काँशिर्य शॉयरी ब्रॉहय अँकिस जान सुकालर तु अदीब सुंदिस रूपस मंज शोहरत हॉसिल कॅरमुच येमि किन्य अँमिस फनि शॉयरी प्यठ ति बराबर नज़र आसिहे । अवकिन्य छुनु यि शरूआँती बापथ ति सतही बॅल्कि छि अथ अंदर मॉहिरानु प्खतुगी । मसलन यिम शार :

तज्जली स्व तूरुच बुज़िन्य नागु रादुच
सरापा गज़ल बस स्व नाज़ल तु ही तन !!

(या)

वछस सुत्यन रॅटिथ हरदम प्यवान ज़न सूर दग नारस !
फकत कुनि आवुलुनिसुय मंज मे त्रावखना न्यंदर यियिहे !!
हालांकि यिथिस कलामस अंदर ति छु कांह कांह शार ज़ाँती जज़बॉतियत कि सोथरि प्यठ वॅथिथ ज़मानु मकानु क्यन सरहदन ताम वातनुच च़ेनुवन दिवान ।
मसलन !

छ्वकुलद अरमान हटुलद ख्वर ज़ख्मी रूहस बागुन्य आय
कम ज़रफन प्यव हातम नाव वहय कथ समयस मंज हेनु आय !!

(या)

ज़ूनि प्यठ थॅव्य तॅम्य कदम येम्य फास त्रुवुय मंज दिलन !
हँघ मुसलमान वुनि छि चॉरी फितनु काँरी शूबि मा !!
अमि शरूआँती कूशशि तु काँविशि पतु छु शॉयरी हुंद कनवास वाहराव प्रावान तु तखयुल छु बैयिहन प्खतुगी सुत्य सुत्य ज़िंदगी हुंज़न पीचीदुगियन हुंज़ि

बावथ कौरी सुत्य हमकिनार सपदान तु कलामस अंदर छि तमि विजि जेरि बहस
मोजू मसलन सियाँसी, समौजी तु मजहबी दुफंदलौजी या इसतेसाल फनकारानु
बावथ प्रावान । मसलन ;

विजि विजि कुन ईमान पनुन कस कस पुशरोव जान पनुन !
मलखन अथि सोजि मँज्य कांह शेछ मेति थाव कांह एहसान पनुन !!

(या)

द्यमागस बस सियासत लॉर गोमुत दिल आदमस वॉरान !
अतिच कांह प्रॉन्य लय बेयि बोजुनावखना न्यँदुर यियिहे !!

(या)

काबस मंज छिय संग पॉरान ।
बुत खानन फुटुरावान दिल ।।

अमि अलावु ति छे बेयि केंह नज्म कौबिलि गोर ति तु कौबिलि दाद ति,
मसलन:-

“बु छुस खोचान," “अँजिच जिंदगी,"

“शिव शकित रचना," “वुनेब", “कुस ऑयीनु अनु" बेतरि !

येत्यन येत्यन शॉयरन हना लोब ह्यथ यि दँप्यजि ति गोशि नशीनी दोरान
बावथ छे कँरमुच त्तयन छु कलामु हना ज्यादय थज्जर प्रावान :

वॉरानन मंज व्यगलिथ वोन अकि छायि चु बोजि !

छायि गित्यन मंज काय रंजुनॉविथ लूसुम दोह !!

मँज्य इबहामस क्याहताम जॉनिथ फटनस आस !!

कथ ग्यानुच ग्यानस मंज रॉविथ लूसुम दोह !!

(या)

लबन प्यठ जलुर्य जॉज कांचाह किताबन मंज हर्फ बेपछ !

युगन हुंद अख कलंडर बस बनान अनवान कमरस मंज !!

शॉयर सुंदि व्वसतादानु तखलीक कौरी हुंद सबूत छु अख सु गजल यथ

अंदर 'गुल' लफुज़ प्रथ शारस मंज़ अलग अलग माने तु मफहूम ह्यथ वरतावस छु
 अननु आमुत 'गुल गज़ल' युस नु आसुन गोछ। अथ अंदर छु गुल रूपक ति बनान,
 इस्तिलाह ति, तशबी ति, मुहावरु ति तु मिसाल ति। ग्वडन्युक शार छु:

अज़ च़ आयख सेकिल्यन फोल गुल गुलो गुलज़ार गुल।

चानि खॉतरु अज़ सजावान लोलुकुय दरबार गुल।।

तु बाकी शारन अंदर छु 'गुल' येमि आयि :

जुलफि लाम शहमार गुल, जज़बनुय हुंद बार गुल,

यारु सुंद दीदार गुल, नार शबनम यार गुल,

तेलि रलन गुल नार गुल, रोय तय रोखसार गुल,

दॉद्य गुल बुलगार गुल, अज़ करान इज़हार गुल,

गुल छि गॉमत्य कूत्य गुल, कुस वुछान आज़ारि गुल,

कलामस अंदर पननि ज़बॉत्य तु मुहारुक मॉहिरानु वरताव गोव ऑसिथुय
 मगर अख दिलचस्प तु तवजुह तलब नॅहज योत यथ कलामस अंदर नज़रि छि
 गछान स्व छि ज़ि मालमोही सॉबन छि बावथ कॉरी बापथ इसलॉमी रिवायत तु
 एतिकादस सुत्य वाबसतु आरकी टायिप, शब्दावली तु सिंबल जान तेदादस मंज़
 वरतॉवमित्य। मसलन:

इरफान, वजदान, करबला, तूर, संगि असवद, रोज़ि मॅहशर, माकूब,
 इबलीस, मलकूती मुनात,काबा, नमरूद, ज़मज़म, पयंबर, अबू जहल, बैयत,
 सकीना, फुरात, यज़ीद, हुसैन, हव्वा, मुशिक खतन तु जिबरील बेतरि। अमि
 कसरतु सान यि वरताव छुनु शायद बैयि काँसि जदीद काँशिर्य शॉयरी सुंदिस
 कलामस अंदर। हालांकि ज़बातव दॅस्य यि सकाफती तु तहज़ीबी आदान प्रदान छु
 सपदान रोज़ान तु यि छु अख मोमूल मगर मालमोही सॉबनिस कलामस अंदर छु
 म्यानि अंदाज़ु यि मोमूल खोतु ज़्यादय पहन। अत्यन हैकि ज़ेहनस अंदर यि सवाल
 ति यिथ ज़ि यि मा छि खास पसमंज़र तु माहोल नज़रि तल थॉविथ पननिस
 कलामस ज़्यादु ज़्यादु कबूलियत या पज़ीरॉयी प्रावनु बापथ अख दॉनिस्तु

कूशिश ? मगर स्व आसि नु कथ । दरअसल आसि वजह यि जि मालमोही साँब छि उर्दूहक्य तसलीम करनु आमृत्य सुकालर । काँशरिस कुन फेरनु ब्रोंह आँस अँम्य सुंज अख उर्दू नावल तु कहानी संग्रह मारकस मंज आमुत । ल्यहजा छे क्वदरती कथा जि उर्दू ज़बान तु अदबस प्यठ आसि यिमन सही नज़र । चूकि उर्दू अदबस खासकर शॉयरी अंदर छु अमि तरजुक डिकशन अख आम कथ तु यिमव ति छु अमी निश पननि कलामु खॉतरु फॉज़ हॉसिल कोरमुत ।

किताबि अंदर छि ज़ु तवील नज़मु ति । अख छि अज़ ब्रोंह करीब पांचाह वरी लेखनु आमुच यथ 'एहसास' छु नाव । अथ अंदर छि आलमी सौथरिस प्यठ सपदन वाजन्यन इनसान सोज़ ज़्यादुतियन तु बुरबॉदियन हुंज बावथ सपुज़मुच । दरअसल ओस अमि विज़ि काँशरि शॉयरी अंदर आलमी इनसानु सुंद दोद तु कर्ब अमूमी तोर छुकावनु यिवान तु पानस अँद्य पँख्य ज़मीनी हालत आँस्य नु बज़ॉहिर केंचव सियाँसी तु समॉजी व्वलुहँरिशव वरॉय तीचाह अबतर या माहोलस मंज ओसनु तमि शिदतुक खलफिशार जि सु बनिहे खासकर आँमिलानु जिहन थावन वाल्यन शॉयरन हुंद मोज़ू । अमि नज़िम हुंद ग्वडन्युक बंद छु :

दपान हारान बैयि अज़ रथ छु आदम ।

दपान गॉमित्य छि बैयि अज़ असमतस चॉक्य ।

दपान बंबार बुज़ान अज़ द्वद शुरिनय ।

दपान बैयि करबला जॉरी छु गोमुत ।।

आलमी सतहस प्यठ जुलुम तु कुशत खूनी प्यठ बावथ करान छु शॉयिर मौजूद दोरस अंदर ति चंगेज़, हलाकू, नीरू, मिहरकुल, हरन्याकश्यप तु महिषासुर सुंद वजूद आसनस प्यठ वाव्यला करान । ब्याख तवील नज़म छे स्वय येमिच शुरुआतस मंज जिकिर आयि करनु तु य्वसु मालमोही सुंदि दँस्य १ ९ ९ ० पतु याने वतन बदर सपदनु पतु करीब यिमन त्रहन वरियन दोरान ब्रोंह कुन आयि । हालांकि अमि नज़मि हुंद नाव “आस्या कांह अलमदार” छु यथ किताबि अंदर बदलावनु आमुत तु “येलि अँस्य रॉव्य” अनवान छुस थवनु आमुत । अखतुय

छिस केंह मिसरु मसलुहतस तहत त्रावनु ति आमुत्य । अथ नज़्मि अंदर छि वतन बदरी हुंज़ त्रासदी तु तिमन मुसीबतन तु सितमन हुंज़ ज़िकिर शिदतु सान सपुज़मुच यिम वतन रावनु किन्य सासु वाद लूकन तुलुन्य पेयि । यिम ज़ु नज़मु वजूदस मंज़ यिनस छि मंज़बाग करीब च़तजिहन वॅरियन हुंद छ्यन, मोज़ू तु मतन ति छु आलमी त्रासदियो बदलु पननिस ज़ॉती मुसीबतस प्यठ शिदतु सान मरकूज़ सपदान । यिम दोशवय नज़मु छे खास पॉठ्य बरपूर तु संजीदु मुतालुक तकाज़ करान ।

किताबि अंदर छि ऑखरस प्यठ 'दुख' नावस तल केंह चु पॅद्य ति दर्ज हालांकि दुख नाव शूबि बु यिमन चु मिसरायन तिक्याज़ि दुख गव सु यथ अंदर कम कासु तन्ज़-ओ-मिज़ाह ति आसि । यिमन शूबि चु मिसराय च़ाख या चु पॅद्य नाव । बहरहाल किताब "रूदु सॅर्य वक" छे शूबिदार ति तु परुन्य लायख ति । यि छे मालमोही सुंद शॉयरानु पासु परनवॉलिस ब्रॉकुन बखूबि दरशावान ।

ललु वाख

चेतु तुरुग वगि ह्यथ रोदुम,
 च़ेलिथ मिलविथ दशि-नाड़ि वाव ।
 थवै शशिकल व्यगलिथ वॅछुम,
 शुन्यस शुन्या मील्लिथ गव ॥



कलामि शेख उल आलमुकिस मतनस फेरु तु फिय पेनुक्य कॅह अँहम वजह

- निसार नॅदीम

हज़रत शेख उल आलम सँदि हवालु छि यि कथ अकसर मोहक्किकव दोहरॉमुच़ जि हज़रति शेख सँदिस हयातस मंज़य छु तसँदय अँक्य मुरीदन कुतब अलादीन (कॅट्य पॅन्डित) तसुंद सोरुय कलाम तमि वकतुकिस रॉयिज रसमुलखतस यथ शारदा रसमुलखत वनान छि, मंज़ कलम बंद कोरमुत। शारदा रसमुलखत तु हज़रति शेख उल आलमु सुँदि रहमति हक सपदनु पतय छु कॅशीरि मंज़ अख नोव रसमुलखत रॉयज गछान यथ नसतालीक या परशो- अरबिक वनान छि। चुंकि च़ोदॉहिम सदी ऑस मज़हबी, तहज़ीबी क्यो तमदनी तु खास कर लिसानी तोर रदु काबेलुकि दोरु मँज़य गुज़रान तु वुछवय तु अमि सारेय रदु कोबूलुक दाथुर ओस कॉशरि ज़बॉन्य प्यठु सारवय खोतु ज़यादु असर अंदाज़। कॉशरि ज़बॉन्य हुंद लिसाँनी रदु कोबूल ओस साखत सवायी तकरीबन सारिनुय सतहन प्यठु ज़बॉन्य हँन्दयन जुज़न मंज़ लेन देन किस पानु नावनस मंज़ आवुर। सिकरिपट, लफज़यात, ग्रयमरी वरताव, तु लफज़ पानु नावनुक्य—borrowing हर छोन्यर addition deletion वगॉरह ओस अकिइ इंकलॉबी नॉव्ययतु सपदान। हज़रत शेख उल आलम ऑस्य पानु अमि रदु कोबूलुकि तरससिलुक, मज़हबी तु लिसाँनी तोर, अख खास तु इंकलॉबी अवलीन किरदार तु अमि किरदारुक अँहम तु असर अंदाज वसीलु ऑस्य तिहंज शॉयरी। मगर अख अजब इतफाक तु गोर व फिकर करन्य लायक कथ छि यि जि अमि लिसाँनी रदु कबूलुक वॉहदि शिकार गोव कलामि शेख उल आलमुय। तु वुन्युक ताम छु सिरफ कलामि शेख उल आलमुक मतन फिह्य तु फयुर शिकार गोमुत। मुमकिन

छु ललु दैदि हॅन्द्य वाख ति मा आसन तीती मुताँसिर गॉमित्य यीताह शेखु श्रुरक्य गॉमित्य छि, मगर तम्युक छुनु त्यूत शोर शर यूताह कलामि शेख तु ललु नोव तु वरतोव काँशरव लुकव ज़यादु तिव्याज़ि अथ सुत्य ओस लुकन हुंद अँकीदु वाबस्तु । तु वछवय तु योहय अँकीदु बन्योव कलामि शेख उल आलम रँछरावनुक तु पीर दर पीर मुंतकल करनुक ज़र्यि तु अँहम वजह ति तु अमकि फिय तु फेरुक छु योहय अँकीदु ति वारहस हदस ताम ज़िमु दार ति । म्योन मतलब छुनु ज़ि ललु दैदि सुत्य कया छुनु काँशरयन हुंद अँकीदु वाबस्तु, ललि हँदि अँकीदुक पासदार येति पानु काँशरयन हुंद अलमदार आसि तु तस “सोय साँन्य अवतार लोलि” वँन्थि अख तवारीखी तु अँकीदती सनद बख़शि । तति कथ रोज़न अंदि अकीदतु निशि काँशरय मुछि अदु या सो पतु शिव योगन्य आँस या मुसलमान देद । खॉर वनुन छुम यि ज़ि कलामि शेख उल आलम छि ललु वाखव नयसबत लिसॉनी तोर अख आम फहम तु दोयम वकती या वनव असरी, तु त्रैयिम अँहम वजह छु यि ज़ि कलामि शेख उल आलम छु मोजुवी तोर बिसयार जहच़ल तु अथ छि तक़र्यबन तीचाह काँशरि तमदुनी तु सकाफता जिंदगी । अवय छि कलामि शेख उल आलमस आम कयो खासन निश ज़यादु लगु हॉर्य । यि छु नु सिरफ कुनि खास ज़मानस ताम महदूद बलकि छु यि सदा बहार, यि लगु हॉर्य छुनु कुनि मज़हबी हद बँदी हँज काँद ति कैह । काँशर्य बटु कयो मुसलमान, (अँमीर कयो गरीब)साँव्य कयो पाँछ्य, मरद कयो ज़नानु, ल्क्कट्य कयो बँड्य गरज़ काँशरि समाजकिस प्रथ कुनि तबकस छु कलामि शेख उल आलम फयकि फयकि दवाह । इसलिए रूद कलामि शेख उल आलम साँरी काँशर्य दोहदयंचि तमाम ज़ंदगी हँन्दस वतीरस दोरान कथि कथि तु मिसालि रँनंग्य तु खास पाँठ्य पनन्य कथ सो चाहे मज़हबी आँस या समाँजी, नँसयत आँस या कांह नोकतु गीरी, कलामि शेख उल आलाम वरतावुन बन्योव ना गुजीर । चनाचि समाजस मंज़ छुनु कांह फरद ज़बान शनास, शारि वरताव तु औसलोबी असलूब stylistic Aspect जानन वोल, कुनि मतनस लफज पुशारावनँकयन नतीजन हुंद अयहसास आसन वोल । तु न छु

प्रथ कांह तिथि पायदार हॉफजुक या वनव यादाशतुक मॉलक जि व्यथ नु कांह हेर फेरु या ज़बरि हॅन्ज़ फरक गछि। प्यठ ऑस नु अथ ज़ीठिस दोरास दोरान लयखु पॅर ति तीच आम जि हति मंज़ दॅह नफर क्या आसहन खवान्दु। अथ ज़ीठिस दोरस मंज़ यिमो दोयव पेशवर तबकव कलामि शेख उल आलमच ज़यादु तरवीज इजतिमॉयी सतहस प्यठ कॅर, तिमव मंज़ छि दीनि मुबलग तु ग्यवन वॉल्य आम। यिम दोशवय छि पेशवरानु मजबूरी रॅन्य मोकु परस्त, प्यठ लमहॉती तासरस ताब्यह। चूकि कॅशीरि हॅद्य अकसर ग्यवन वॉलय छि मुड ऑसमत्य तु तवय ऑस तिम ज़बॉनी कलाम याद थवान तु हरगाह कांह लफज़ मशथि गछान ओसुख या तारि हॅनज़ि तालि छोटान ज़यठान ओसुख, ततयन ऑस्य ऑकवनि अंदरी पननी लफज़ गॅरिथ गंडान। यिथु कन्य रूद कलामि शेख उल आलम मुतॉसिर सपदान। बाज़े छु कांह नफर सूफयानु महफलि मंज़ बिहिथ पननि तजरबु या महफलि मंज़ पुनुन अहरु बेहनावनु मौखु लफज़ बदलावान तु ग्यवन वालयन रोब कॅरथ जबरन बयाज़ि मंज़ दरज लफज़ो बदलु बदल लफज़ दरज करनावान। हालांकि यि छु अज़ ति सूफी शॉयरन हॅज़ शॉयरी सुत्य हयथुय सपदान। व्वन्य गव अज़ छि तहरीरुच सहूलियत आम तु यसलु नतु गछि कलामि शेख उल आलमु खोतु ज़्यादु मुतॉसर कॅशरि सूफी शॉयरी। तॅहरीर दॅपिथ प्योम सुत्य याद जि येति सान्यन दीनी मुबलगन ल्यखु परि सुत्य अवलय ज्ञान ऑस मगर, येति इबतिदॉई दोरुक्य याने हज़रत शेख सुंद्य महासरु मोलवी हज़रत शेख सॅन्द्य बॅड्य दुशामन ऑस्य तति ऑस तॅम्य संदि रहमत हक गछनु पतु अकसर मोलवी शेख उल आलमस तोहमातन हॅदिस बाज़रस मंज़ अॅन्य खलि तमी आयि कुनान येमि आयि अकसर ऑल्मो मनगडत कहॉनयि हदयीस नावु कुनि। वौन्य अगर कांह दीनी मुबलग नीयति साफ ति ओस, मगर सु ओस ज़बान सॉज़ी तु शॉरु गोन कयो मुखतलफ वय्वहारो निश बिलकुल अंज्ञान तु ओस सिरफ कलामि शेख उल आलमुक मोजुव मदि नज़र थॅविथ तु पनन्सि तबलीखी मोजोहस सुत्य हम आहंग कॅरथ वरतावान तु कुनि शायि युस लफज़ पानस या सामीनन हुंदि

बापथ नाफ़ेहम बासहेस तथ ओस कांह सँहल लफज़ पुशरावान तु अमि सुत्य ति ओस मतन मुताँसिर गछान ।

कलामि शेख उल आलम वरतावनुक तु रँचरावनुक मकसद ओस बिज़ाँती बदल मक़सदस ताबेह । सु मा ज़न गोव यि ज़ि हरगाह काँसि यि कलामि शेख उल आलम वरतावे, तसुंद बुंयाँदी मोज़ो ओस बदल आसन तु तथ मोज़ोवस डख दिनु बापथ या असर अंदाज़ बनावनु बापथ ओस शेख उल आलम यिवान वरतावनु । कथ बाथ करनवाँलिस या कांह दलील वनन वाँलस ओस मकसद आसान पनन्य कथ या देंलील तु यथय पाँठ्य मुबलिगस पनुन तबलीगी खुतब तु ग्यवन वाँलस कांह बाँथ तु तमकिस आगाज़स मंज़ ओस कांह शेख शरुक बतोरि योहये ज़रबुल मिसाल या बतोरि पद इसतिमाल करान, यि ज़न अज़ ति सूफी महफिलन मंज़ सपदान छु । गोया कलामि शेख उल आलम शोऊरी तोर रँछरुन ओस नु काँसि बुन्याँदी मक़सद तु हरगा आसहेस, तैलि आसहे विज़ि विज़ि अमि बापथ तहकीकी अंदाज़ काँम सपुज़ मुच । तु कहवचि खँसिथ आसिहे कलामि शेख उल आलम सरु करनु आमुत तु अख मँयाँरी तु मोतबर मतन आसिहे शेरनु आमुत । यिथ पाँठ्य मूजूद दोरस मंज़ सपदान छु ।

व्वन्य योताम ज़न रयश्य नामन मंज़ कलामि शेख उल आलम रँचरावनुक सवाल छु । अमि हवालु छि असि त्रे रयश्य नामु अँहम, अख गो बाबा नसीब उ दीन गाज़ी सुंद नूर नाम, बाबा खलील सुन्द रेशी नाम, तु त्रेयमि बाबा कमाल सुंद रेशी नाम । यिमव मंज़ छु बाबा नँसीब अलदीन 16 सदी हुंद तु बाबा कमाल तु बाबा खलील 19 मि सदी हँद्य । यिमव ब्राँह ति छु आमुत कलामि शेख उल आलम मुरतब करनु । मगर ति सौरय छुनु दस्यतयाब होकमुत सपदिथ । बकोलि गुलाम नबी गोहर । “मगर यि छि रेवायत ज़ि कुतुब साँबन आँस अथ कलामस बाज़ाँबति बुरज़ु पतन प्यठ शारदा खतस मंज़ तरतीब दिचमुच । यि तरतीब आँस तँम्य शेख उल आलम रहमति हक सपदनु पतय दिचमुच । मगर अँथ्य अहदस मंज़ गो शारदा रसमुलखत शालु हैयंगक्य पाँठ्य गाँब तु अमिच जाय रँट फारसी रसमुलखतन ।

बडशा सॉबन्य अँक्य बँड्य दरबॉर्य मोरयखन मुला अहमद काशमीरी सॉबन युस शेख तॉलिब ति ओस फयुर यि कलामु फारसी खतस मंज तु ल्यूखुन अथ शरह तु शायद ओसुन अथ फारसी तरजमु ति कोरमुत । सु ओस फारसी ऑलिम आसनु अलावु संसक्रत विदवान ति । येम्य कलहन पँडत नि राज तरंगनी हुंद फारसी तरजमु कोर । अथ कलामु शेखु सौमबरनि थोवुन नाव “मुरकालावलया” यि किताब छि चक दोरस मंज ति खलि दसतयाब आसान । यि कोर चक सुलतान यकूब शाहन हॉसल तु येलि सु मगलूब गच़्थि वँशीर बदर गो तँम्य न्यो अँम्सुय मुसनिफ सुंद खोदनोशत Autograph “मरकालावलया” सुत्य । 1560 अंदर याने दौयि हति वँहर्य कोर अमयुक मुतालु मोरिख असलम मामी सॉबन तु कोरुन तज़करु पननि तवाँरीखी किताबि “गोहरि आलमस” अंदर शॉमिल । यथु वँन्य आसिहे अमि अँहम माखजुक मुतालुअु बाबा नसीब अलादीन सॉबन ति कोरमुत मगर नँ तुलुन फॉयदु तु न कोरुन ज़िकर । तिव्याज़ि नसीब सॉबुन तरज़ि तहरीर ओस गॉर तवारीखी तु अंदाज़ि नगारश ओस तमसीली । मगर अम्युक कांह नुसखु वोत नु असि ताम ।”

अमि अलावु छु गोहर सॉब बेशक तिमन सौमबरन्यन हुंद ति ज़िकर करान यिम 1995 मंज च़रारि शरीफ नारह बुज़्य गयि । बहरहाल येमि बाबु खॉतरु निमु बु सिर्फ यमने त्रेन रेश्य नाम तु यिमवुय हवालु करव कथ तु वुछव ज़बॉन्य हँदय कम फी तु फेरु छि यिमन त्रेन मंज नज़रि गछ़ान ।

रेश्य नामन मंज ज़बॉन्य हुंदि वर्तीवुक मुतालु करव अँस्य लिसॉनयती तोर मरहलु वार तँरीकस मंज । याने गोड सूतयात पतु लफज़यात तु अदु जुमलुत मदि नज़र थँविथ ।

सूतयात (phonetics) : सूतयात छु कुनति ज़बॉन्य हुंदि मुतालुक बुनयॉदी मरहल । सूतयात गव कुनि ज़बॉन्य हँजु तिम सारेय मसमतु कयो मसवतु आवाजु यिमन हँदि बाहम रलनु सुत्य बामाने लफज़ बनान छि । प्रथ कुनि ज़बॉन्य छु पनुन मखसूस सूतियाँती निज़ाम तु अम्युक बाज़ॉबतु येनि वोनुन छु

अख ज़बान या बूल्य बनान। ज़बॉन्य हुन्दय छि जु आकार बोल चाल तु तहरीर। अलामती आकारस छि रसमुलखत वनान। कुनि ति तहरीरी ज़बॉन्य हुंदि बापथ छु अख रसमुलखत आसुन ज़रूरी।

प्रथ कुनि ज़बॉन्य छु पनुनि मखसूस आवाज़ु मदि नज़र ताँवथ तमि ज़बॉन्य हँन्दयव लिसाँनी माँहिरव वज़ि वज़ि मुखतलिफ रसमुलखत बनाँमित्य। तु काँशरि ज़बॉन्य हँदि तहरीरी वरताव बापथ ति छि मुखतलिफ दोरान मंज़ मुखतलिफ रसमुलखत रॉयिज ऑसमित्य। हज़रत शेख उलमालमु सँदि वकत ओस शारदा रसमुलखत वरतावनु यिवान तु अमि पतु आव काँशरि ज़बॉन्य बापथ नसतालीक रसमुलखत गोड ऑनकु वनि तु पतु बाकाँयदु सारेय आवाज़ु मदि नज़र थाँवथ मखसूस अराब मुकरर कँरथ वरतावनु।

येमि सातु हयुरकनक्य मज़कूर त्रे रेश्य नामु तँहरीर सपद्य तमि सातु ओस नु कनि लिसाँनी कमीटी हँदि बाहम फॉसलु सुत्य कांह आफेशल सक्रपट काँशरि ज़बॉन्य हँदि बापथ वरतावनु यिवान आम पाँट्य ऑस्य लिखॉर्य नसतालीक रसमुलखत वरतावान मगर ऑनकु वनि तु अथ मंज़ ऑस्य नु काँशरि ज़बॉन्य हुंजन मंफर्द आवाज़न हुंदि बापथ साँरी अछर। इसलिए ऑस नु तहरीरी तोर काँशरि ज़बान लिसाँनी ज़ाँवजार हयथ वर्तीवनु यिवान, व्वन्य गो लुख ऑस्य अथ ऑंकुवनि परान। तु पतु यैलि 1947 पतु बाजाँबतु तोर हकोमती सतहस प्यठ लिसाँनी कमीटी तशकील आयि दिनु येम्य मूजूद रसमुलखत तयार कोर। अमि पतु गोव अख अँहम मसलु यि पाँदु जि तिम लुख यिम फारसी तरीकुकर रसमुलखत वर्तीवान तु परखावान ऑस्य तिमन आयि नवि तरजुक रसमुलखत परनस मंज़ दुशवॉरी तु येमि नवि पुयि पतु काँशरि ज़बान मुजूद रसमुलखतस मंज़ पॅर तिमन गय प्रॉन्य मखतुतात परन्य मुशकिल। अम्युक नतीजि द्रावज़ि नव्यन मोहकिकन आयि प्रान्य मतन फिरनस मंज़ दुशवॉरयि तु फी तु फेयरु पैयि मतनन मंज़। चनाचि काँशरि ज़बॉन्य हुंदि सूतयात यैलि मदि नज़र थवव, रेश्य नामन मंज़ छु रसमुलखतु रंग्य वाराह फियि तु फेरु।



रसा जावदानी

- रूप कृष्ण भट

ओबदुल कोदूस देव ज़ाव अवल अपरेल 1901 बँदरवाहस मंज़।मॉलिस ओसुस नाव मुनवर जुव देव। दपान तसुंद बुडयबब अहमद देव ओस असली कॉडयपूर अनंततनागुक रोज़न वोल, येम्य बँदरवाह सकूनत कॅरमुच ऑस। इबतिदोयी तॉलीम पॅर अँम्य बँदरवहकिसुय सकूलस मंज़। यिम ऑस्य ज़हीन तु परनस किथय जान। चूकि यिहुंद मोल ओस जान गुज़ारुवोल लोहाज़ाह थँव यिमव तॉलीम जॉरी तु पंजाब युनिवरसिटी प्यठ कौरुख मुनशी इमतिहान ति पास।अमि पतय यानि 1927 मंज़ आयि यिम बँदरवहकिस सरकॉरय हय सकूलस मंज़ बँहँसयति फारसी माशटर लागनु। यिम रूदय अँथय सकूलस मंज़ ऑखरस ताम नोकरी करान तु अती पयठु गँथि 1956 मंज़ नोकरी निशि रिटयर। चिनाब वैली हुंद यि बँहलि पायि शॉयिर गव 27 मई, 1979 मंज़ येमि आलमु।तिमन प्यठ छे वारयाहव शॉयरव मरसियि ति लेछमचु।

रसा सुंद अदबी सफर :

बकोलि असीर किशतवाडी “रसा सॉबस ओस ल्वकचारु प्यठय गुरय सवारि,मूसीकी तु शॉयरी सुत्य सयठा लगाव।नवाबदीन नावुक गुरदासपोरुक अख दरवेश ओस रसा सॉबन पनुन मुरशिद बनोवमुत यिमव तिमन बाज़ॉबतु शार लेखनुच तरगीब दिचमुच ऑस।” येलि ओबदुल कोदूस देवन लेखुन हयोत यिमव थोव पानस रसा जावदोनी तखलुस। यिमव कॅर ग्वडु ओरदुहस मंज़ शॉयरी शोरू तु यिहुंद कलामु ओस जेमि कयन मुखतलिफ रिसालन तु अखबारन मंज़ शाय़ा सपदान।असीर किशतवाडय छि ब्रोहकुन लेखान “1939 मंज़ दिच रसा सॉबन कशतवाडस मंज़ हज़रत शाह महमद असरारदीन वली सॉबनिस असतानस प्यठ हॉज़री तु तिमन आव खाबस मंज़ वननु जि,

“बेटा पनुनि ज़बॉन्य मंज़ वन शार”। अमि खाबु पतु कोर तिमव कॉशरि शॉयरी कुन रोजुह “। अमि कसुक ज़िकिर छु यिमव यिथु पॉठय कोरमुत।

फीरिथ रसा आव गामो शहर ज़ह कॉल्य मशि नाव तस कसतवाड
तनु तॅम्य वुछनय सिर इसरार दिलदार यिखना छुम ईतंज़ार

रसा जावदॉनी सुंज ग्वडनिच कॉशरि शारु सॉबरन “तोहफय कशमीरह्छ आयि 1955 मंज़ छापनु। अमिकुय दौयिम एडिशन आव केंचव तरमीमव तु इज़ाफतव सान “नैरंगि गज़ल” नावु 1961 मंज़ शाया करनु। अमि किताबि हुंदिस पेशि लफज़स मंज़ छि अमीन कॉमिल लेखान “जिनाब रसा छि कॉशरि ज़बॉन्य हुंदय ज़ॉन्यमित तु मॉनमित शॉयिर तु साहिबि तरज़ फनकार। यिहुंदय केंह दिलदार छि यिमन बदरवाहुकय महजूर वनान मगर बु वनु ज़ि यि गव रसा सॉबुन मुकाम मँहदूद करनु। रसा सॉब छि सारिनुय कॉशरयन हुंदय शॉयिर बमय तिम बँदरवाह या कशतवाड छि रोज़ान या कॅशीरि।”

रसा संज़ि शॉयरी लूकन मंज़ मकबूल सपदनस छि केंह बुनॉदी वजह मसलन मँदुरय तु रॅसिल लफज़, आम पहम ज़बान तु लूबवुन अंदाज़ि बयान।

रसा सुंज़ि शॉयरी प्यठ कथ करान छि असीर कशतवाडी लेखान “रसा सॉबनि शॉयरी मंज़ छु इनसान बरादरी तु दोसती हुंद अख आलमगीर पॉगाम। रसा सॉब छु खास कॅरिथ गज़लि हुंद शॉयिर तु अथ फनस दयुत तिमव पेशवुन थज़र तु हुसुन।” रसा सुंज़ि शॉयरी प्यठ छु रोसुल मीरुन सोन तु गोन असर। तसुंद अंशकिया आहंग छु रोसुल मीरनिस सुत्य म्युल खेवान। रसा छु पानु ति यि यथ शारस मंज़ तसलीम करान।

ब्रॉठ गव रोसुल मीर नाज़नीन चाले मोत रसा गोस पौत छायि लो लो

रसाहस मुतलक छि कॉशरि ज़बान तु अदबुक तवारीख किताबि मंज़ शफी शोक तु नाजी मुनवर लेखान “ बालु अपारि कॅशीरि ति छि वारयह शॉयिर पॉदु कॅरयमित यिमन मंज़ रसा जावदानी सारिवुय खोतु मशहूर छि। कॉशरिस मंज़ सपुद सु रोसुल मीरस निश खास कॅरिथ मुताँसिर। तॅम्यसुंदिस कलामस मंज़ छि वारयह शार हाफिज़, गालिब तु मीर सुंदय शार याद पावान।”

रसा रूद आरेदुहस मंज्र ति शॉयरी करान तु असंदय जु शारु मजमुव ति छि
शाया सपदयमित, ओरदुहस सुतय सुतय ओसुस फारसी ज़बॉन्य प्यठ ति दसरस
हॉसिल, नॅतीजन छि असंज्रि कॉशिर शॉयरी फारसी आमेज़ ।

2005 मंज्र आव असुंद ओरदु तु कॉशुर कलामु फिकरि रसा नावचि
किताबि मंज्र यिकवटु शाया करनु । अमि पतु आयि इबनि रसा संज्र कुलयाति रसा
जावदानी 2011 मंज्र छापनु ।

कलामुक नमून

1. च़े लोगुथ स्वरमु च़ेशमन मे कोरथम दिल वुबॉली
च़े छी गेसू परेशान, मे गॅयि शहमार नॉली
च़ु छख बिलकीस वकतुच स्यठा छुय रवतबु ऑली
सुलयमान जाह कॉत्या च़े छि बरतल सवॉली
2. राधायि जिगरस कान तॉरिथ बान मॉरित गोख
गोपालि कृष्ण कानु च़े कर याद प्येमय बो
बाज़ारि मिसरस मंज्र गॅयस आवाज़ि जुलैखा
ए यूसफि कगानु च़े कर याद प्येमय बो
3. गज़ल वनन कया छु जावदॉनी, करान दिलन हुंज्र तरजुमॉनी
दुबारु यियहस गॅमुच़ जवॉनी, अगर म्योन दिलदार यियहे
4. इलॉयी यीत्य गॅयि आम लीडर, बनान लॅगय कालु ज़ामुत्य ताम लीडर
छि सुबहस कांगरेस शामस कोमनिस । दुपहॉरस अशकय इसलाम लीडर
बडयन शुरय अज़ छि हावान शॉल्य तारख, बनेमित प्वखतु कारन खाम लीडर





बुन्दुल

- रतन लाल शान्त

यि सोरुय सपुद आंगलस प्यठ बँगलु बन्याँवमितस म्याँनि मकानु हुजरु किस सारिवुय हेरिमिस कमरस मंजु। बु छुस यि दँप्यजि ति छयपु दिवान आसान जि ओर खसु हानु। मगर म्याँनिस यारस छु अँती गंटु वाद गुज़ारनस मंजु यिवान।

यि सोरुय सपुद तँती। सु ओस अखबार परान तु बु ओसुस याद पावान जि चाय गँयि यख। ग्वडु चे यि। तँम्य वोनम, “यि क्रसिस crisis छेनु सिर्फ यूरपुय बँलकि कुल इनसॉन्यतच” मे वोनमस, “अगरय चाय यख गँयि तु क्रयसिस छे सिर्फ म्याँन्य। मेचि तीलु फयोर छु नु गँरस मंजु कमि कशालु करुनॉव मे ज़नानि अथि चाय। ज़्युन छु ओदुर। बैयि छुस बु थोकमुत। बाज़र नेरनस किछ छम नु हेकथ।”

तँम्य वोननम “ग्वडनिकि जंगु अँज़ीमु प्यठ दौयमिस जंगि अँज़ीमस ताम युस कलचरल हयजान आव तँम्य द्युत मायि नाज़ अदबस तु फलसफस जनुम। तनु प्यठु हेतिन व्वन्य च़तजी वँती गँछून्य तु त्युथ ह्युव अँहम वाकु सपद्योव नु कांह। यहाँय दग छे सॉनिस तँहज़ीबस तु अँम्य बन्याँव्य अँस्य बेहवाल।”

मे वोनमस मे मसाँ पाव दग याद। वुनि छुनु ताफ दरान रेतु कोल वोत होर तु तुर छेनु थफ तुलान। यि तुर ज़न छे मे अँड्यजन तँरिथ गछान। कमस्स छि च़वपॉर्य वुल्य तु खपु। बोर छु वँथिथ आमुत। पँत्यम्यन च़तजिहन वँर्यन मंजु ति सपुद नु म्यानि जिंदगी मंजु कांह अँहम वाकु।”

सु वोथुम “चानि जिंदगी मंजु छु द्वागन्यार। परान छुख जदीद याने मगरिबी अदब तु फलसफु मगर रोज़ान छुख यछान नैनि म्वंडकि हुंद्य पॉठ्य क्रूरिस मंजु।”

मे वोनमस करु क्या यछान ओसुस बु ति क्रंजु नेबर नेरुन बदल गरस अंदर ज्योन। बोड आसमान वुछुन। पनुन आँद पोख समजुन तु परुन लेखुन। मगर म्याँनिस यछनस क्या हसर छु।"

तँम्य वोननम वुछ साँ चारु क्या छु। अज्ज छु दुन्या चम्योमुत। समसार छु छोट।"

मे वोनमस मे छु गोट ति बासान। च़े कति छुय वुछमुत येलि हवा करान छु तु गरुद व्वथान छे मँहलुक्य साँरी मकान छि गरदि तल गछान। वुनल हिश छे अवेज्जान गछान। योत तान्य गरुद वारु वारु सान्यन अँछन तु हट्यन, पलवन, वलवन, बिसतरन पेठ बेहान छे। युथुय रूद शीन पेवान छु, अँस्य छि रबि हुंद्यन केम्यन हुंद्य पाँठ्य व्वतल बुजि करान।

सु वोथ बडु राजदोँरी सान, "पोज़ चु नेर अमि रबु रूद मंजु ज़रा नेबर। वुछ दुन्या कोत वोत, मे छुय च़े वोनमुत। योततान्य नु चु गरि तु मँहलु नेबर नेरख चु रोज़ख परेशान। पख अंगरीज्य फिलिम वुछव। बु येलि परेशान गछान छुस, या तु छुस जासूसी नावल परान या अंगरीज्य फिलिम वुछान।"

तँम्य ओस व्वन्य अखबार पथर त्रोवमुत तु यख चायि प्यालस ओस दाम दाम दिवान। तँम्य हयोत मुदय गँडिथ म्याँनिस डेकस कुन वुछुन। मे पेयि मानुन ज़ि मे ओस तसुंदि ज़हनयतुक हॉबथ। तस निश ति ओस न म्योन कांह सिर खँटिथ।

तँम्य वोननम "पनुनि ल्वकचि तु कम तजरुबु रुस ज़िंदगियि मंजु कोरुथ क्या च़े हॉसिल। युथुय तु यूतुय जुवुय त्युथुय ल्यूखुय। मगर त्यूतुय मा छु पज़र? च़े छनयु पनुन्य ज़ाथ प्रज़नॉवमुच़।"

यिछव कथव सुत्य छु सु मे अथव मंजु ज़न हँथ्ययार निवान। मे छि कलमु पेतिस तान्य आमृत अफसानु पँत्य गछान।" यि केंछा चु परान छुख तमी सुत्य छुख च़े तीतिस कालस येमि तंग तु महदूद ज़िंदगी नेबर नेरान। मगर ताँजुब छु ज़ि ति कोनु छु पतु चोन तजरुबु बनान। सु तजरुबु कोनु छुख चु पतु लेखान।"

अमि विज़ि आयि मे ज़नान मदतस। तमि कोरुम आलव। बु वोथुस बोन तु

अमी विजि प्योम मेचि तील अनुनि नेरुन तु वानस ब्रॉह कनि लॉनि रोजुन । दोपुम यि गव जान पानय यिधि कुनुय ज़ोन तंग तु नेरि । नतु गछि खामखा तॅमिस सुत्य बुथ्य लागय ।

मगर वापस यिथ वुछुथ सु अँती बिहिथ । अखबारस खबर कथ स्नयोमुत । बु ब्यूटुस रॉसय लबिकुन । अमि वखतु गव सडकि प्यठु शोर । मे वुछ दारि किन्य । खबर कुस ओस टेम्पूहस तल गोमुत । लूख ऑस्य ड्रॉवरस मुकाल्यव सुत्य दगान । मे दिच नज़रव सुत्य वॅन्य जि म्योन कांह ज़ॉन्यकार मा छु तल गोमुत । यिछ कांह कथ न वुछिथ गोम इतमिनान तु बु बन्योस सिर्फ तमाशि बीन ।

यारस ति दोपुम “वुछसा सडकि प्यठ मकानु आसनस क्या छु य्वहोय फॉयिदु । कॉम कोर नॅय आसि तु सडकि हुंद तमाशि वुछथय नेरि द्वह । नतु छुख चु बॅसतिथि दूर खोतताम रोज़नि गोमुत, येति नॅ ज़न छुतु नॅ ज़ांपुन ।”

यि वॅनिथ खोत मे बोश ह्युव, तिक्याज़ि तस ज़न फूरनु म्यानि कथि जवाबुय । मे कॅर असनु हना । सु ओस कुन ति रदि अमलि वरॉयी तमाशि वुछान मगर वुछान खबर क्या, सॉचान खबर क्या ?

तॅम्य वोननम, “यि छेनु असनुच कथ, अँस्य हेकव नॅ व्वन्य तमाशि बीन बॅनिथ ति रूज़िथ । पानस अँद्य अँद्य त्राव नज़र । इनसान सुंद मुस्तकबिल छु गॉर यकीनी । गॉर मॅहफूज़ । किंहींय व्वमेद छेनु । व्वठ छंठय कथ करव अमि खॉतरु ।

मे थवॅ दॉर दिथ तु नॅज़यदीख गॅछिथ वोनमस । तलुसा करतु बॉय कॉमा ? मे छु मकानु बापथ करज़ु खॉतरु मॅट कमस मंज़ फारम बोरमुत । चे छुय डिपटी सेकद्री ज़ॉन्य । मे दिवनावतु वारि ब्रॉठय लोन, नतु यियम चोरि पांचि वुदुर्य वॉर्य । पतु कति बनावु मकानु । कोर्यन छुम खांदर करुन । रिटयर गछनस ताम छम यि जिमुवॉरी ति नखु वालुन । यथ शहस प्यठ छासा बरोसु ।”

बरोसु छु अख गलत लफुज़ । अथ छुनु कांह माने । दरअसल छु इनसान अख अजीबो गरीब बरमाने तखलीक । अँम्यसुंद ज़्योन तु मरुन छु सिर । यि सिर ज़ानुन छु म्योन मुकदर । अमि निशि हेकि नु मे कांह डॉलिथ । मे हेकि नु कांह सियासत

मॅल्य हेथ । कांह दुनयादोरी ज़ाल फसाँविथ । बु छुस अख ख्वद कफील कलचरल अकाँती ।"

मे प्यव कमि ताम किताबि हुंद नाव याद तु वोनमस । "यि छुख चु कमि ताम अंगरीज्य किताबि हुंद कोटेशन quotation बनान । छुखना" ? तॅम्य वोननम । "मे यि केंछा पोरमुत छु सु छु म्यॉनिस खूनस सुत्य रल्योमुत । बु कथ वनु पनुन तु कथ नु ? यि कथ वनुनच बोहदूरी कर पाँदु म्यानि बायि जि दुन्या छु श्रवक्योमुत । ब्वहदूरी कर पाँदु । मारल बोलडनेस moral boldness ।

अमि पतु गव सु थोद वॅथिथ तु हयोतुन काँपुन । "बुन्युल छु यिवान, वुछ गरदि लम्बख वॅथ्य ।

तस चॅज क्रख नीरिथ, "बु हसा छुस सिर्फ बुनलिस खोचान । बु छुस दपान जापानस मंजुय दव्हय बन्निय यिवान छि, तिम क्या आसन करान ?

यि वनान वनान दोर्योव सु हेरनकुन ब्वन । मगर बु वोथुस नु थोद । मे आँस खबर यि आसि कांह टूक सडकि प्यठ पॅचमुच येमि सुत्य म्यॉनिस डॅजदरवार मकानस गूर गूर गवतु सडकि गरद वॅछा । पॅज्य पाँठ्य ति ज़न यियि बुन्युल मे पेयि राँसुय ब्वन वसुन । नतु गछयम ज़नानि फ्रट तु अदु वातुनु कुन । अख छेहव गगरस खोचान बेयि बुनलिस । मगर वुछु मकानु अँदर्य अँदर्य ख्वखुर कोरमुत तु बुनिलि सुत्यछु ब्वन्य अथ पेनुक कॅरीबी अँदरशि । खबर जापानवाँल्य क्या आसन करान, ति आसि ताँमिस खबर युस ब्वन च़ोल ।





दर्यादिली

-मखन लाल पंडिता

अमु तु साँबिर दारि छेकरस ब्योन, हालांकि मॉल्य पोथरन ओस पानुवॉन्य सख स्नेह। यिकवटु ऑस्य कामि नेरान, यिकवटु वापस यिवान। अगर कांह चीज़ आसिहे अनुन, यिकवटु ऑस्य अनान। मगर साँबरस युथुय खांदर सपुद हशि न्वशि आव नु पानुवॉन्य वारबनार, लेहाज़ा कोर मॉल्य पोथरव सलह सानुय मशवर जि ब्योन बिहुन रोज़ि जान।

गरुव्यठ ऑस ऑंगजि टैंडयन प्यठ तु तथ आयि नु बाँगरनस फतरथ नँ प्यव कांह मंज़ु त्रावुन। येम्य यथ थफ छून्य तँम्य रोट सु चीज़ बाहम रज़ामंदी सुत्य तु मुखॉलिफ दर्य कोर नु ऐतराज़। ज़नानन दयुतुखनु बाँगरनस मंज़ु कांह दखल दिनु हालांकि अमुनि खांदारनि छून्ययि अँकिस टूरिस थफ युस तमि ओस पाँसु साँम्बरॉवि मित्यव पाँसव मंज़ु साँबरनि खॉतरु येलि सु ल्वकुट ओस, ओनमुत तु तस गछिहे नु बरदाश, येलि साँबरुन ज़नान व्वन्य तच मंज़ु बतु खेयिहे तु स्व रोज़िहे वुछवुन्य। मगर अमन हाँव दर्या दिली जि यि छु असुंदी प्युछय आमुत अननु लेहाज़ा गछि अँम्यसुय। दूर रोट लेहाज़ा साँब्यरन। कँहय, चोरचु, संदलु ऑर तु मँगिल बेत्रि रूदय अमस अथि, तिक्क्याज़ि सु ओस वुनि कुनि विज़ि खोरबानु बेतरि शेरानु तु आनु चोर कमावान। छेकरस रोज़ु असामि बाँगरुनि।

असाम्यन हुंद तज़करु युथुय वोथ द्वनवय मॉल्य पोथरव वोन अख अँकिस जि गरुबेठि आयि नु थ्वस, असाम्यन क्वसु थ्वस यियि। “असा गफार बटुन्य गँयी च़े, तु कँरिम जुवुन्य गँयि मे, अमन वोनसु। मे वोत गफार भट, साँबरन वोनसु अथ सुत्य सीनस कुन हावान।

“हबीब गोय च़े तु रँहिम गवु मे”।

वोत वोत हबीब वोत मे, तँम्य होवुस बेयि अथु सुत्य ।

घुलु हॉज गव मे तु

सॉब्यरन दयुतुस नु पूर वनन ।

तँम्य वोनुस प्यठय, नाव मोलव गुलु हॉज गव मे ।"

मे छु तस सुत्य वुमरि हुंद यखलासु वॉसि ति छि कुनी, असि छि द्वह चोर यिकवटु केंड्यमित, अमि किन्य रटन बु" अमन वोनुस ।

नाव बबव यि गव गलत बु त्रावनय नु सु हरगिज, बु छुस तोर गछन, तसुंदिस नेचिविस सलाम करन तु सु ति छु तोरु करान । कुनि विजि छुसस रूपयि देह ति मंगन । सु ज्ञानि नु ज्ञांह ति इनकार करुन । देह नय दियि रूपयि जु रूपयि छु दिवान, तिछ असाँम्य त्रावनु बु ।"

आख क्याबा वुठनु, अमन वोनुस, मे कोरया चे कुनि ठाख या ऐतराज, नूर द्युतमय ना चे । मे वोनुय अमि किन्य जि अँस्य छि हम उमर तु कुनि विजि छुस तस सुत्य कथु चोर कॅरिथ बोस लवचरावान ।

“बु दिमव नूर वापस मगर बु रटन गुलु हॉज ।"

“मोकर फूजलस प्यठ हवड ।"

चु छुख ख्वरबानु ति शेरान बु मा छुस । गुलु हॉज गव मे । चँय बब छुख, सॉबरन वोनुस यिथुकन्य नेचुव छु मॉलिस कॅह मंगनु विजि ऑजजी करान ।

व्वसतु अमु गव मोम, तसुंद जारु वारु गोस तॅरिथ । बेयि हॉवुन दॅर्यया दिलि । दोपनस, असा तुल गुलुहॉज ति चॉनिस तल — पॅतिस वॅदिथ । चु गछुख मे ख्वश रोजुन, बुय वॅरिश हथमु च़ेड ।"

घुलु हॉज ओस अमी विजि नेमाज पॅरिथ मॅशीदि मंजु वापस पकान । सफेद रेश कॅरिथ, ऑरक चीन्य कलस दिथ, मॅर्य द्यदुम मॅहन्युव । अमन्य कथु बूजुन । कदम ठहरोवुन, अंदर चाव दोपनख त्वहि पेयिवा त्रठ, तोहय छिवु बु बांगि द्वहल मे व्वहवन । मे क्या कोरव, च़कि छिवना खुंबु वातल ।

“नॅ हज च़े बूजुथ अदलि बदल ।" अमन वोनुस ।

ख्या बकवास छुख वनन । वारु कारय बूजुम पनुन्यव कनव । चु क्या अफरा सियायो वनन ।"

खबर वनुनस मंज मा गव बिल चुक, याद छुम नु कैह पेवन । बंदु छु बशर, नतु कडा बु चानि नॉव्य व्वहव । ख्वदाहय रटयमँ ।

“क्यहव छुख वनन, मे बूज पनुन्यव कनव । वुछ किथु कन्य छु सोवु बु रछन । अदु तोह्य छिव बिजॉती पॉज़ारन लायख” ।

मे दित्यमय हज़ सॉरी गरिव्य बॉच वँदिथ । कुस अनि मे थी सथ कलु, च़े कडी व्वहव, कलु च़टस नु ।"

गुलु हॉज गव दुलमिलस मंज, खबर मेय मा बूज गलत, बुजरस छि कलु तु कन वज़न । सोंचा कोरुन तु मज़ीद कैह वनुनु बगॉर द्राव ।

“अमन त्रोव च़्यूठ शह, सॉब्बरस कोरुन नालुमोत, दोपनस वॅनिलस कुन गॅयायि ख्वर । स्वखु म्वखु आयायि शहमथ ।"



वाख गछि गरु गरु वातुन ।

अमि बापथ सूज़वि चंदु ।

Bank Details

Name: All India Kashmiri Samaj

Bank Name : Punjab National Bank

Account No. : 0151000100442202

IFSC Code : PUNB0015100

Branch : Vinay Nagar, New Delhi



शफा

-रूप कृष्ण भट

कैसा है ? नॅरसि प्रुछ आसान असान फूलाजी ।

फूला जी वोनस नु ज़ेवि किंहीय अलबतु होवनस अथु सुत्य ज़ि ठीक छस ।

मुह खोलो, नॅरसि वोनस ।

फूला जी मुचरोव ऑस तु नॅरसि थोवुस थॅरमामीटर ऑसस मंज़ तु लॅज नरि कुन वुछनि ।

फूलाजी ऑस नॅरसि कुन आरुहचव चशेमव वुछान । ज़ेवि वोननस नु किंहीय, ऑस ओसुस ना बंद । ग्वडु क्या वनिहेस, तस ओसा पॉरिम करुन तगान । अलबतु ऑस फूला जी कॉशिर्य पॉठी नॅरसि सुत्य कथ बाथ करान । नॅरस ऑसस पनुन गोलु पॉर्युम करान तु फूलाजी पनुनि हिसाबु कॉशिर्य पॉठ्य जवाब दिवान । पॅत्यम्यन दवन हफतन मंज़ ऑस्य यिमव ज़बॉन्य हुंन्द्य सॉरी हद पार कॅर्यमित तु पानु वॉन्य बातुनाव्वरुक अख नोव रिशतु कॉयिम कोरमुत दवशवय आसु अख अॅक्यसंज़ कथ कॉफी हदस ताम समजान ।

नॅरसि कोड फूलाजीनि ऑसु मंज़ु थॅरमामीटर नेबर । दारिकुन रोडुन तु असान असान वोनन तस कुन । हॉ अब ठीक है । बुखार नही है । तु ल्यूखुन तसंज़ि फयलि प्यठ क्याहताम । ट्रे मंज़ु कॅडिन दवा फॅल्य ज़ु त्रे तु वोनन बैयि तस कुन मुह खोलो तु त्राँविन फूलाजी हुंदिस ऑसस मज़ । त्रेशि गिलासु पिलनोवनस, फूला जी वोल् ग्रट कॅरिथ दवा हटि । ऑस व्वथरोवुन तवलिया सुत्य, तु लॅज नॅरसि कुन आरुहचव चेशमव वुछनि । क्या देख रहा है माता जी ? नॅरसि प्रुछुस । बहुत ठीक हो गया है । फूलाजी वोननस नु योरु किंहीय । तस ओस नु पनुनि ज़ुवुक ज़्यादु मारु मोत कॅह । आसिहेस ति क्या तमि कुस स्वख्य ओस वुछमुत ज़िंदगी मंज़ ।

बालु पानस मंजुय ऑस गॉमुच। सु दुख वेतरोवुन यिथु तिथु। अलबतु पतु युसुय दवख प्योस तु सुय। ऑल्य नाश गोस। वुमरि हुंद गरुबार तु गरु वेठ त्रॉतवथ प्योस दुहय लद गगरु सुंद्य पॉठ्य अनि गटी च़लुन। सु ति पनुनि रेदुक जिगर खॉंट छपि दिथ। कालु न्यूहस गरि तुलिथ तु सुबहन त्रॉवहस आंगनस मंजु तसुंज लाश। फूलाजी कति मशिहे गोशुन दवख। स्व ऑस पनुनिस ल्वकटिस नेचविस गोशि वनान। गोशि ओस कश्मीर युनिवरसिटी मंजु एम.ए करान। बस तमि हॉदयसु पतु बदलयोव फूलाजी हुंद सोरुय दुन्याह। स्व आयि पनुनिस बॅडिस नेचविस सॉबस सुत्य जोम च़ेलिथ। सॉब ओस ए.जी आफिसस मंजु एकंवटेन्ट। तिमन ओस पुरखू कंम्पस मंजु अख खुमु allot गोमुत तु पॅत्यम्यव च़ोरव वॅर्यव प्यठु ऑस्य तॅती रोजान। अॅती कोर फूलाजी सॉबस खांदर तु व्वन्य ओसुख हाल हालुय मिशारी वाला कैम्पस मंजु अकि कमरुक सैट म्यूलमुत। कमरु तु किचन। बाथरूम तु टॅच ऑस वारयाहन गरन कुनी। फूला जी ऑस अथ सीमटुक कुठ वनान। नॅ दॉर तु नॅ दरवाजु नॅ अलमॉर्य तु नॅ ताखुच। व्वन्य ओस तसुंद सोरुय समसार अॅथ्य सीमटु कुठिस मंजु बंद। तसुंद दुन्या ओस छवकान छवकान त्रेन बॉचम हुंद म्वच्योमुत। सॉबु, तसुंजु आशेन्य रीता जी तु तिहुंद दु वुहुर निकु कश्प। बाक्य बॉयबंद, अंग ऑशनाव तु हक हमसाय ऑस्य छेनु गॉमुत। अॅड्य लॅगमित लार तु अॅडय दार।

माता जी क्या सोचता, तुम, चलो आराम करो? नॅरसि न्युव फूला जी पॅत्यकिन्य शांदु मॉद कॅडिथ। कलु त्रोवनस बिसतरस प्यठ तु द्रायि। फूला जी रूजु तस पॅत्य पूर्य वुछान। कॉच्चाह जान छेयि नॅरुस, स्व ऑस सोचान। कॉच्चाह खॅदमद छम करान, हमेशि असान असान कथ करान। अदु नितु रीता जी हुंद स्वबाव। थज़ी तालि छे आसान। बुथिस छस हमेशि दृह आसान। पनुन पनुन कुसमत फूलाजी त्रोव व्वश। फूला जी ऑस यिमनुय ख्यालन ज़ि सॉबु च़ाव वाडस मंजु। अथस क्यथ ओसुस बैग तु थरॅमास। यि थोवुन अलमारि प्यठ तु ब्यूठ माजि नॅज्यदीख स्टूलस प्यठ। कॅहे वारय छखा बाबी? कॅहे छय खबर। कथ ख्यालस छख गॉमुच। “अहानू ठीक हा छस। बु हा ऑसुस अॅमिस नॅरसि मुतलक

सोंचान । काँचाह जान छे । हमेशि असान असान कथ करान । साँबन च्यून ज़ि बाबी हुंद इशारु कस कुन छु तु कथ च़टान वोननस । यि हय छे यिमन duty आसान । अदु करिना मिनत छा काँसि थवान । तनखाह छुस ना मेलान । अछा त्रॉव यिमु कथु । व्वथ स्वरशाव अथु तु खे बतु फोल । मे छुना दफतर गछुन । साँबन करुनाँव माँज च़िलमची मंज़ अथु साफ । टिफन डबु खूलुन तु थोवुन माजि ब्रोंहकुन ।

बाबी यि कोतय छे गॉमचु बेड न० च़ोरुच मॅरीज़ । या नसीमा जी ? बाबी प्रुछुस । स्व हा ऑस डाक्टरन ओ.पी. डी यस मंज़ बुलॉवमुच़ । दपान कसतान्य बॅडिस डाक्टरस ऑसुख हावन्य । अँमिस क्यहो दलील छे ? येय यिथुकन्य जान छे बासान ? यि हबी च़े छय ।

मे हा करयामस वारयाहि फिरि कथ, मगर अमि दयुत नु जावबुय । ओरु सिर्फ ऑसुम थलि थलि वुछान । म्योन डेजिहूर रोदुन अथस क्यथ तु ऑस असान । अखतुय प्रछवमस च़ु मा छख रावल पूर कुन ज़ांह खसान । तोरु वोननस न किंहीय । यिम माजि पॅथुर ऑस यिमच कथु करान ज़ि ओरु चायि मीनावती । साँबु वोथ स्टूल, प्यठ तु त्रॉवुन मीनावती जाय । स्व बीठ स्टूलस प्यठ । माजि त्रोवुन च़िलमची मंज़ अथस पोन्य । डबु वॅरिन यकजाह तु थॅविन बैगस मंज़ । ताँह वॅरिथ कथ बाथ बु गछु डाक्टरस निश । यि वनान द्राव साँब ।

क्या बी क्या छय अज़ खबर मीनावती प्रुछ फूलाजी ।

बस हबी अज़ छुम बासान दिल करारस हयुव । फूला जी वोनुस ।

व्वन्य मा छुय तलुवास व्वथान । न बी च़े छया खबर बु काँचाह गाबरेयस । साँरसुय केमपस वळ व्वलु हॅरिश येलि बूजुख ज़ि फूला जी नियख टेकसी क्यथ । ब आसुहय ना ओत्रु प्यठु खबरि आमच़ । मे ओसुय न पानस जुय ठीक, मीना वॅती वोनुस । तुहँदिस कवाटरस कुन गछनस छुम नु व्वंदय यिवान । चानि वरॉय हबी छे तति दँदवन ज़न । यि अँस्या न्वश आमच़ योर । मीना वती वॅछुस । अहन बी आमच़ ऑस अकि द्वयि फिरि । करि क्या बिचॉर ल्वकुट शुर छुस, प्यठु न कांह तँमिस थफ करन वोल । वोनुस फूलाजी ।

“हतुबी कर छवपु असि छिना शुर्य रँछयमित । दफ यिमु मयग्रंट न्वशि हबी छय बेशर्म । यिमन गोछ आसुन पनुन पान तु रून, बस बेयि नु कांह । खबर यि मयग्रंट पोन्थ चेथ ज़न डोल सारिनुय देमाग ।”

“नँबी म्याँन्य रीताजी छेनु तिछ ।” फूलाजी युस सुत न्वशि हुंद ओस सु ओसुस अँदरी नेबुर्य ऑसुस नु अँछ प्यठ मँछु ज़ुरान ।

ग्वडु कुस स्वख वुछ तमि सोन । तसुंद्य किन्थ ऑस्य अँस्य दवहय शिकस लदुय, ज़न तु खुमस मंज़य ज़ामुत्य ति ऑस्य तु प्रथे मित ति । तस क्या पताह छे ज़ि रावल पोरस मंज़ ओस असि त्रे पोर मकानु ब्रोंठ कनि ओस अकिस कनालस बाग । आसन वॉल्य तँ बासन वॉल्य ऑस्य ।” फूला जी लँज अँशिस दार ।

“अँथ्य छिना वनान पोरस प्यठ पोटरैन्थ तु नतु छे चाँटरैन्थ । हतु बी त्रॉव यि गुदरयोवा अँक्यसुय । सारिनुय आव बँनिथ तु गुदरिथु । च़े छया बी पता दपान दीनानाथुन्थ कूर सरलु छे कसताम डूगरु कँटिस सुत्य चँजमुच़, अथी छख न यिवान । अखतुय ओस राथ कैम्पस मंज़ पूलीस ति आमुत । अँछतलय ऑस नु यिवान फटु वांगन” ।

“वाय सॉरसुय गव डुबु डास ज़न । येलि मूलुय प्राटनु आयि अदु क्या गछि । अँज़्य क्यन शुर्यन छा पताह ज़ि तिम कमि पायि बडि कोमुक सनतान छि । वुनि छा पता ब्रॉह कुन क्या आसि वुछुन ।” अदु बी नेरु व्वन्थ वँछ मीनावती ।

“चे क्वसु जलदी छय ?”

“नबी यँदय छम अनुन्थ । प्यठु छु पगाह मोहन जियस मकानस कुन दयुन ।”

“अदबी मुबारक छुव । कति छुव बनावुन ?”

“क्या वनय पता छमा दपान कपॉर्य ताम जानी पूर्य किन्थ । अखतुय असुनॉविन राथ । दौपुन देद ऑसुम लवकचारस वनान मोहनु करि बालस प्यठ गरु । ज़िंदय आसिहे वुछिहे कथ बालु टँगस प्यठ छुम बनावुन” । अदु व्वन्थ नेरु तेलि सॉबस निश । सु तैय पकान आसि डाक्टरस निश वापस । खबर तिमन काशर्यन निश मा गव तपॉरी ।”

तॅमिस हबी मुसलमानि निश ?

“शायद”

दपान अँम्य सुंद्य ज़ु नेचिव्य छि क्रास फयरिंग (cross firing) मंज़ मूदयमित। कति ताम ओस क्रेक डवुन (crack down) चलान।

“ति क्या बी गव cross firing तु crack down ” ?

“ नॅ बी म्यॉन्य ज़ानि बलाय। अन्यख येलि यिम बलायि साल वॅरिथ अदु व्वन्य छख पलज़ान ”

“वाय बिचॉर। अमा तोर आसुख ना कांह डाक्टर ?”

“यिम हबी आसन अँम्यसुय राज़दानस निश आमुत्य। अदु बी यिकि आव सॉबु लाल तु व्वन्य नेरय बु अँम्यसुय सुत्य तैलि”।

सॉबु आव तेज़ तेज़ तु तुलुन बैग। “क्यहो वौनुय डाक्टरन”, प्रछूस फूलाजी।

“डाक्टर ओस वनान ज़ि चु छख व्वन्य वारयाह ठीख गॉमुच। शायद मा करनय जलदुय छुटी। अँछ कर आराम बु यिमय शामनस बॉगय।”

“फूला जी त्रोव पथ कुन बिस्तरस प्यठ कलु तु रूज़ मुदय गँडिथ तालवस अवेज़ान पनखस कुन वुछान। छुटी लफ़ज़ बूज़िथ ज़न गव तस मन कयुथताम हयुव। तस ओस हसपतालुक माहोल बडु रास आमुत। सुबु प्यठु शाम ताम ऑस बेडस प्यठु राज़ु बाया हिश डाफ त्रॉविथ आसान। प्रथ कांह चीज़ ओसुस ब्रॉठकुन वातान। सु ति कुनि किचि किचि वरॉयी। खुलु जाय, शांदस नखु बॅड दॉर, वाडस मंज़ लूकन हुंद युन गछुन। वाडस नेबरु कनि बोड वरंडा। रातस दवहस पोशुवन्य बिजली तु पोन्थ। तेज़ रफतारस प्यठु पकवुन पंखु। सारिनय हुंज़ ऑही तु हमदरदी तु सारिवुय खोतु केरलाचि नॅरसि हुंद रुत स्वबाव। यि त्रॉविथ ऑस नु स्व वापस तथ बंद सीमटु कुठिस मंज़ गछुन यछान।

तेज़ तेज़ पंख पकवनिस पंखस सुत्य सुत्य ऑस्य फूलाजी हुंद्य ख्यालात ति तेज़ रफतार सान तसुंदिस देमागस मंज़ यिवान तु गछान। तमि दयुत पुनि

सौर्यसुय जिंदगी फ्युर । बालु पानु प्यठु यथ दमस ताम पनुनि जिंदगी हुंद सोरुय सफर कोर तमि केंचन मिनटन मंजुय तय । अती ओसुस बासान जि तस छु बाँबनिस निकस कशपस सुत्य बैयि जिंदगी हुंद सफर नवि सरु शरू करुन, मगर अती ओसुस बासान जि बैयि जिंदगी हुंद्यन द्दख दायक मरहलव मँज्य गुजरनुच हेमथ छेनु व्वन्य तस । ति कॅरिथ हॉसिल ति क्या छु ? यि सोरुय दुन्या छु अख मिश्य । अख नापायदार ज़ाल, अख सोपुन । ज़्यठ, क्रूठ मगर ऑखरस छु अम्युक अनतय अख हकीकत । अख अबदी पज़र । तालवस तलु कनि पंखुक रफतार ह्योतुन वारु वारु कम गछुन । फूला जी हुंद्य ख्यालात ति हेतिन वारु वारु स्वतुन । तस बास्योव ज़ितस बन्योव तमाम दाद्यव निशि शफा । स्व बलयि । वुछान वुछानुय वचि तमि अँछ । अँथ्य सुती रुक्योव तालवु तलुक्युक पंखु ति ।



देवनागरी तु कॉशुर

वॅंशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अँहम लिपि बाँनिथ । देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन तु लेखुन सँहल । वॅंशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी । अमि खॉतरु हेकि वाख अख अँहम वसीलु बाँनिथ । यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन । वाख पॅरिव तु परनाँयूख बाकी ति । देवनागरी लिपि मंज कॉशुर लेखनु खॉतरु वॅंरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल :

॰	तुर, कुर, पुर, गछु	ॱ	तुरु
ँ	गॉर, नॉर, अँर, हँज		गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ँ	बेह, च़े, मे, पेठ	ँ	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, च़ोल



सिर्ययि कर खसि

- राजी ताहिर भगत

डाकटरन पिलनॉवम कोरि बचा तु लॅगिम मुबारक करनि। मे रॅट सीनस सुत्य चीरु। मोसूम म्वखस कॅर्यमस मीठ्य च्वम्बरु तु वोनमस बोज़सा। वनन वाल्यन हुंद वनुन छु तस ज़ायि कूर अछि दॉर हिश मगर पानु नियि मोतन। तमी गरि। वॅरी पोशि तारु गॅयि पथ कुन। अमा कूर लॅज कथु करनि, पतु क्या ? ब्रन्ज़य गॅयि चिहेन मंज़, चिह गॅयि द्वहन, द्वह गॅयि रेतन तु रैथ गॅयि वॅर्यन मंज़ श्रपिथ तु कूर द्रायि चाटुहाल। टाठिन्यार रोवुस गॅहिस मंज़, अॅश फेर्य मठ मदारस मंज़ तु वेदाख रॉविस सीनस मंज़य।

“अवु बुय छस। येम्य ज़ेनु गरी पनुन्य मोज नियि।” तसुंद यि जवाब ओस व्वन्य यारबल काकन्यन अॅमिस कुन वुछिथुय कनन गछान पामन दितिन कन, नफरच दिचुन अॅछ तु मारस दॉरुन तन। दपान साहिब व्वसताद, व्वन्य ऑस्य नु तस खानु कतरेन्य दिवान गिंदनु। ज़ांह कॉल्ये सडकि, कोचि या गॅली किन नेरि हे कॉर नोमरिथ नेरिहे। ऑखुर कूर तु बेयि द्वहा बन्योव स्व आयि पॉरावनु, स्नान कोरहस, मस शूरहस, फॅल्यलु मौलहस, श्रिंगार कोरहस तु नियख पॅरी सूरथा बनाविथ। लूख ऑस्य चॅसिथ आमुत्य।

डोलि दयुतहस स्वरनय फ्वकन तु डोलु चंजन सुत्य नख तु वातनॉवुख वॉर्युव। अॅछ मुचरिथ वुछुन मुजि वूटा हयुव कुस्ताम वाँसठ ज़ोना काँज़ चैथ वॉनाख पॉठ्य ब्रॉह कनि। दपान तमि च्यूट वछ मस खुंज़ान, दब दिचायन, अमा पोज़ गिल ऑस ज़ालु लॅजमुच। य्वहय ओस साथ तु य्वहय ऑस गॅर तस लोग शुर डंब। डाकटरव नियस यड चीरिथ तु तमि मंज़ु कॅडुख आफताबुक अड हिश कोरि बचा। पतु क्या ? असुवुनि हॉजि करयायनम क्वछि मंज़ुय नज़रा, मगर म्यानि अॅछ आसु ओबरन ग्वडय आवरामचु तु सिरयि कर खसि ? ति छम नॅ खबर ?



रतन लाल शान्त

- 1) “नीलमत पुरान” ओस राज़ नील तु चंद्रदेवस दरमियान अख संवाद यथ मंज़ उत्तर आर्यावत (याने पंजाब-हिमाचल तु गंगा- जमुना प्रदेश) प्यठु यिनु वाल्यव आर्यव मंज़ु अख शखुस चंद्रदेव कशीरि अन्दरुय रोज़नुक इजाज़त प्रावन खॉतर राज़ नीलस सुत्य अख शर्तनाम मंज़ूर करान छु। तनु प्यठु रूद्य अँस्य सिरिफ बूगान तु बर्दाश करान। सानि सारेय बुज़रग पीरि रोज़ नीलमत पुरान संवाद या शरतनाम म्बखय परेशान तु हॉरान। व्वन्य छु असि सिरिफ बूगन तु बर्दाश करुन।
- 2) “नाथु” छि कॉशिरि ज़बॉन्य मंज़ तस नफरस र्यछ तुलान युस स्योद पहान या चोर ह्यु आसि।

झीलमत बनान नीलमत

हयो नाथा!

ग्वडु कथ ओसुय गरुन तु चरुन चोकाठ

व्वन्य छुख व्वश त्रावान।

गरुस बर दारि तु लागुस —

जुवख या मरख

अथ चोकाठस च़े ज़रिथ पोशु वँथुर

टेक्य वँक्यथस

लयूखुथ “शुभ” तु “लाभ”

मालु अवेज़ान

जंडु च्वपॉर्य ज़न बादबान

नाथ जिया पय छुया ?

बादबानव कोर साल कटन तु त्रटन
हुनेयि शेल सेंदुर चय चय
फ्वख खोतुस अहंकारुक
बडान गव तु चुय ल्वकटोवनख ।
चेय चोकाठ बनाव्योथ
बजर बखुशथस क्याज़ि
पथकालुक सन्यर

हयो नाथा !
नीलमत ओसना दरअलस झीलमत
च्यतस पाव हे चँदर देव !
नीलमत किस पंज नामस छुय ना
न्यवठ कोरमुत ?
व्वनय किथु थख द्युन
चोकाठ गॅरिथ
लागुन्य छिय व्वन्य अथ
दारि तु बर ।

व्वन्य दपख —
पंज नामस मंज़ कति ओस ज़िकिर
रुदु जरि तु तूफान व्वतलिथ यिम आयि
ग्वफव अँदुर, बालव अपारि

अव
ग्वफन कति ऑस्य दारि तु बर

व्वं गव
अँम्य चोकाठन ज़न कॅर्यनय जॉद्य
मुह गोय, माय गनेयी
म्वकलाव सॉ व्वन्य पान
नाथ जी
मरख या तरख!

(1981, श्रीनगर)

यि नज़म ऑस विस्थापनुच अख ब्रॉह च़ेनुवन।

० ० ०



नज़म

मोतुक मोकल
- मोती लाल नाज़

मोतुक मोकल ताँडव कॅर्य कॅर्य
छाँडव दिनि ज़न द्रामुत अज़कल
हलकाँय गोमुत समयुक समयी
प्रथ काँह लौगमुत ज़न वालु वॉश
लरि लरि फॅरमुच़ व्यखुच़य थरु थरु
ज़रु ज़रु अख रछ़ छनु यथ वखतस
मुठ्य फॅल्य मूरन ज़िन्दगी गॉमुच़
थॅचमँच़ ति ज़न छी व्वन्य कोठ्य फुटमित
बुथ्य फिर्य वख़तन कोड़मुत काड़
मोतुक मोकल ज़न भूख्योमुत
दिलु दौर गोमुत

बे आरस छुनु कुनि रंगु आर
 ज़िन्दगी अन्दु वन्दु व्यस्मरु गॉमुच
 छँकरनु आमुच
 जुवु रोस्तुय ज़न जुवान अज़कल
 जानानन हुन्ज़ दग ज़न ललवान
 ज़िन्दगी अनदु वन्दु – रथ बाँन्दि गोमुत
 बन्दु बन्दु अंगु अंगु बुध्य किन्य आमुच
 युस करिहे अमि निश आज़ाद
 तस छुनु ओकुन, ज़वन ज़न गोमुत
 सुति बासान गोमुत बुध्य फियुर
 करि तय करि क्याह व्वन्य इन्सान
 तस गोमुत मोठुन ज़न क़ूठ

० ० ०



गज़ल

शूबि शाबाश
 - टी.एन.दर कुन्दन

युस बरि लोल येति प्रथ इन्सानस
 तस जानानस शूबि शाबाश
 युस फिरि मय येति प्रथ पयमानस
 तस मोयखानस शूबि शाबाश
 बोथ थवि बर तय रेह थवि दानस
 तस येज़मानस शूबि शाबाश
 ख्वश थवि ज़गतस ख्वश रोज़ी पानस
 तस मस्तानस शूबि शाबाश

ख्वशबो दियि युस थानु पत थानस
 तस गुलिस्तानस शूबि शाबाश
 सोम रोजी हर विज़ि मान अवमानस
 तस मर्दानस शूबि शाबाश
 ज्ञान दी पगहच हावि भगवानस
 तस परम ज्ञानस शूबि शाबाश
 शाँति मेलान येति परेशानस
 तथ अस्तानस शूबि शाबाश
 ठान हुव रूज़िथ बुतरॉच बानस
 तस असमानस शूबि शाबाश
 रोफ दैद ज़नमस आयी यथ खानस
 तथ खानदानस शूबि शाबाश
 ओम सुत्य डंजि थवि प्राणा पानस
 तस बूदिमानस शूबि शाबाश
 कुन्दन चृति स्वर तस भगवानस
 भखत्ति तु ध्यानस शूबि शाबाश

० ० ०



गज़ल

- सुनीता रैणा पंडित

हीतु अकि नतु बेयि सु नय वन्यराविहे
 तंग-दिली मंज़ु नेरिहे, कद प्राविहे

त्यंबरि अकि व्वथि रेह तु लोलुक वुहि अलाव
 आत्मसातुचि क्रायि अंदर तस प्राविहे

छ्वपि हुनदिस दौरस अंदर या गोछ सु युन
बाशि फल्लहन कथु अगर करनाविहे

चानि लरि हुनजि फव्वतु लबि प्यठ छस नु काँद
कांह मुसर्विर मेति रंगन मंज भाविहे

मशकि हन अख बैयि ल्वकुट अख जूल्य नॉल्य
ऑजिकि इल्मुक बोर कांह ल्वचराविहे

जिद तमाशन हुन्द सु करिहे पूर किनु
चाट हालन हुन्द करुज म्वकलाविहे

हख जतावन्य त्रॉव्य तॅम्य कवु यियु सु योर
वनसा व्वन्य अदु नेह कॅमिस पथ राविहे

वख छु बोड़ व्वसताद, कुस वाति तोर
वख छु ग्वर सुन्द ग्वर, सु नय हेछनाविहे



गज़ल

- अशोक गवहर

जुवुन क्युत पगाह अज मरुन पैयि तु क्या गव
श्रपुन क्युत अगर ख्योन तुरुन पैयि तु क्या गव
छरी म्यादु चंदरम वुछुन करि मुदा पूर
रछिन पछु अगर दवह दरुन पैयि तु क्या गव

गिंदुन छुनु बनून रिंदु म्वयस खूनि दिल म्वल
 रछा जामु म्वखु वेह ज़रुन पेयि तु क्या गव
 मचन आसि बॅर्य बॅर्य अछयन शीन पेयितन
 सुली सोंतु ग्वंगुल करुन पेयि तु क्या गव
 फवलान गुल छि दानस मॅलिथ खाक पानस
 अमल मेचि जुवुक स्वन जरुन पेयि तु क्या गव
 फवलुन सोंतु बेयि छुय, थॅरी आश जिंदु थव
 बुंजा हरदु कालस हरुन पेयि तु क्या गव
 यपॉरिम ब्रहयुल बोठ अपॉरिम शिहुल तर
 हेछुन छांति सोदरस तरुन पेयि तु क्या गव
 येतिक्य दानु दानुक्य, ततिक्य खॉर वादय
 चॅदस कॅह फकीरस बरुन पेयि तु क्या गव
 द्खव हॉवुहम वथ जुवुन किथु छु गवहर
 तिमन क्युत मंजुल तेय गरुन पेयि तु क्या गव

० ० ०



गज़ल

- दिलदार मोहन

आफत छा किनु बदल बलाय
 जुवनुक लसनुक वॅन्यतव पाय
 व्वलु होतिनस छेपि छॉरिस गिंदव
 येतिनस छेनु कुनि गिंदनुच जाय
 ख्वश कथ प्यठु गछुहव नहकय
 व्वश त्रॉविथ वॅछ अॅश्य ददराय
 कुस कस करि व्वन्य तीचाह रॉछ

पानस दुश्मन पनुनि छाय
 येथ्य येथ्य कोचस ख्वर त्रॉविव
 तति गॅयि क्रख बस वुय तप वाय
 नेज़न हुंद्य सॅन्य छवख छि नॅनी
 तेज़ान गरि गरि क्रख बस वुय तप वाय
 यथ शहरस मंज़ बुथ्य फिर्य चिह्य
 कथ शहरस मंज़ रुत्य हमसाय
 राथा येती निबावव बेह
 ग्वडु वनतम कैह मा परवाय
 पनुन्यन अरमानन दिलदार
 ल्वलि अंदर कर ल्वलमतु लाय

० ० ०



गज़ल

रोशन लाल 'रोशन'

योद वुछन प्यव क़हरि ख्वदा तोति दवान छुस ।
 द्युत तुफानस सीनु बितुर कोर तु पकान छुस ॥

यि छु म्योन जिगर होश थोवुम डंजि द्युत हम हम ।
 अदु ह्योक मे कॅडिथ मूल बेयिस जायि जुमान छुस ॥

चॉलिम सितम कूत्याह तोगुम हॅल्य हॅल्य नु पकुन ज़ांह ।
 पतु बोड तवय हेमथ कॅरिथ सेज़ि त्रायि लमान छुस ॥

ओसुम म्वलुल सरमायि हदु रोस वाय ! त्रावुन प्यव ।
ललुवाख, श्रुक्य, तहजीब, तमदुन तु च़ालान छुस ॥

यछि पछि रँटिथ दोल पायि बँडिस लोलु पुशरिथ पान
नतु नेवॉनिस तापु डकरेन दोर तुलान छुस ॥

छार्यव छम्बव पेठ्य पोक तु 'रोशन' कॉर थँविथ थँज़
माजि ज़ेवि प्रज़नथ सौरिथ पॉराव करान छुस ॥

०००



नज़म

वुछिम गरु वॉल्य पोज़ बेगर बनेमुत्य

- सनतोश नादान

वुछिम गरु वॉल्य पोज़ बेगर बनेमुत्य ।

डँख्य रेशिवारि हुंघ छिनु वुनि सनेमुत्य ॥

वुछम आफताब दिवान गाह प्रॉन्य पॉठ्यी ।

दिवान जून मॉज तसुला प्रॉन्य पॉठ्यी ॥

वुछुम कोस्तूर बोलान दिल करान शाद ।

वुछुम आगुर ग्रज़ान लायान थदि नाद ॥

वुछुम क्वदरत करान कार काँसि प्रछुनुय ।

छि लूकन खस्तु दिल वुछमय मे वनुनय ॥

बु वुछने अज़ द्रायस प्रोन गरबार ।

अँछव वुछम च़वपॉर्य गोमुत छु वथुवार ॥

छि टॉठ ज़्यनु जाय वुछ क्या येति नज़ारय ।

वुछिम च़ोपॉर्य बॅर्य बॅर्य येति मज़ारय ॥

तिमन कबरन जवाब वन क्या होलिंग टच ।
 यिमन मंज़ लाल छिय माजे च़टान वछ ॥
 च़े योद फेरान म्योनुय क्याज़ि कॅडुथस ।
 तच़े तापु क्रायि दावस क्याज़ि लॉजिथस ॥
 दिच़ोथम होश प्यमु माह व्यन्य बु पायस ।
 कजेयथस सोंचनय तति येति बु ज़ायस ॥
 वछस मंज़ याद ललवान गरि बु द्रायस ।
 ह्यकथ रूज़म मंगु क्याह तस ख्वदायस ॥
 ज़िंदय ऑसिथ मरनस मा लॅजिम तॉर ।
 ह्यथ येम्य म्यॉन्य वुछ तॅम्य दिथ थॅवय दॉर ॥
 करुन प्योव तछि बछि बेयि ज़िन्दु छु रोज़ुन ।
 कफारॅच़ बेयि करि कांह गोछ़ नु बोज़ुन ॥
 मरुन प्योव गरि गरि गॉछ़िथुय जुदॉयी ।
 जिगरपारव ति कॅर असि बेवफॉयी ॥
 कॅडिथ येति च़ोल कूत वन कस वनय क्याह ।
 च़े ह्युव डोख ब्याख ना म्यूलुय मे तति कांह ॥
 ख्वदा बूज़िन जंगस व्वन्य जल गॅछ़िन छ्यन ।
 च़ु रोज़ ख्वश मेय रोस योद ज़ोनथुय ब्यन ॥
 यि ऑस सॉरुय ख्वदॉयी छुम मे वेशवास ।
 मरुय योतान्य रोज़्यम जायि हुंज़ु आस ॥
 च़े ब्योन नीरिथ प्रोटुथ पोशकुंय बाग ।
 मगर हॉरान “नादान” छ्योन नु कवु राग ॥

० ० ०



वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम ।
कुनु तॅल्य् लोलु शॅछ सुय वॅनिथ गोम
वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम
रुमु रुमु रसु रसु लोलु बगॅरिथ गोम
वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम ।
नखु ब्यूठुम तय डख पानु रोटुनम,
मोह अन्धकारुच छाफ कौसुनम,
बौज्यगार भ्रम दूर कॅरुनॉविथ गोम,
वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम ।
दिहि अभिमानस नार दिथ हम गोम,
अॅन्दुरयुम रावुन जॅलिथ गोम
भावुक विभीषण राज प्रॅविथ गोम
वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम ।
नल नील सुग्रीव भावस बुसिथ गोम,
सौथ गॅन्डुनॉवहस रामु नावुक,
राम व्वन्दि ललवुन हेछिन्विथ गोम
वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम ।
हनि हनि कुडु ज़ालव मंजु कुडुनस,
मायायि ज़ालु निश म्वकुलॅवुनस,
राम नाव दोजि प्यठु लेखुन्विथ गोम
वेसिये लालु वुज्जुनॉविथ गोम ।
क्रूधक्व् त्यौगल सरु कॅरुनॉवुनस,
अज्ञान ज़ोलनम ज्ञानु तीजु सुत्य ।
रुमु रुमु श्री राम परुनॅविथ गोम

वेसिये लालु वुजुनॉविथ गोम ।
 हय्थ् यी अंसस आमच कर्मुक,
 वारु वारु व्यतरुन हेछुनॅवनस
 बिमलाई कम रंग हॉविथ गोम,
 वेसिये लालु वुजुनॉविथ गोम ।
 कुनु तॅल्य लोलु शेछ सुय बॅविथ गोम
 वेसिये लालु वुजुनॉविथ गोम ।

०००

गज़ल

- गोपी कृष्ण बहार

दिल च़े न्यूथ म्योन
 कया बु करय गिलु च़े गिलि दिल च़े न्यूथ म्योन
 च़ेय मे वुछुथ टारि तॅली दिल च़े न्यूथ म्योन
 छख चु पकान हॅली हॅली कर चु वातख सोन
 बोज़ि कदम तेज़ तुलि दिल च़े नॅयूथ म्योन
 दिल मे करान हेमथ मॅली वया छु कुमथ चोन
 करतु म्वल हाय म्वललीदिल च़े न्यूथ म्योन
 छुस बो वुछान छॅल्य तु बली छख चु काचु ज़ून
 पॅरी रोयस परदु तुली दिल च़े न्यूथ म्योन
 गरि मे वोनमय नेरि सुली मा च़े मोनुथ म्योन
 नेरि नेबर वुजमली दिल च़े न्यूथ म्योन
 कुत्य वॅरथख तोतु वॅली कॅह छि दॉरिथ मोन
 नारु दोदुस नारु ज़ोलि दिल च़े न्यूथ म्योन
 कीनु म्योनय येलि च़े च़ली तैलि मे करख फोन
 गूर करान दूर पॅली दिल च़े न्यूथ म्योन
 बहार प्यारान यारुबली तस छु मोहबथ चोन
 कोनु प्यवान छख चु पली दिल च़े न्यूथ म्योन



दयि पोछ

- रतन लाल शान्त

मे दिच बरु प्यठय गरवाजिनि क्रख “बु हय द्रासय बाज़र । हलवॉयिस आसि च़ामन तयार गॉमुच़ । पतु युथ नु रोज़िसुय । अँमिस छे खरीदारव कालय सय त्रॉवमुच़ आसान ।”

“चे ओसथसु वोनमुत किनु न ?” — तमि वोन मे कुन वुछनु वरॉयी ।

येलि तँमिस कुनि प्यठ च़ख खँच़मुच़ आसि, या कुनि गरकामी किन्य निनु आमच़ आसि, स्व छे मे कुन वुछनु वरॉयी जवाब दिवान, ज़न तु पानसुय सुत्य कथ करान आसि ।

अज़ ऑस स्व सुब प्यठय बुमु चॉरिथ । अवु किन्य ज़ि पिंकी ति ऑस गरस मंज़ुय अज़ वुहुर्य बंगलोरु प्यठ आमच़ । आमच़ ऑस मास्तुरिस बॉय संदिस खांदरस प्यठ पछ ब्रॉठ । योर ऑस राथ आमच़, युथ वॉरिव्यन ति मिनथ रोज़ि । कॉल्यक्यथ ओसुस वापस नेरुन । अज़ ओस क्रिस्टी वोहरवोद तु अमी बहानु आयि कालय वॉरुव । नतु मा यियिहे पगाह । रातस अँकिस रोज़िहे तु पगाह नेरिहे । यि ति ओस मे गरवाजिनि शरारतुक अख वजह ।

क्रिस्टी ऑस वोहरवादिक्य नॅव्य पलव लॉगिथ च्यंगान तु जिमियस देखलायि दिवान ज़ि वुछ दादूहन क्युथ डूस छु म्यानि खॉतरु ओनमुत । ल्वकुट आसनु किन्य ओस नु सु क्रिस्टी पोशान तु वदान वदान माजि निश गछ़ान ।

केंछ़ाह यिमन लडायि छयन करनुकि मुदाहु तु केंछ़ाह क्रिस्टीयि बाज़रुक चकर करनावनु खॉतरु तुज मे स्व ति पानस सुत्य । अथस कॅरमस थफ तु द्रास ।

हलवॉयिस निश गछ़ान गछ़ान प्यव मे खयाल ज़ि कूत काल गव मे सोंचान अँमिस स्वखु जुवस वनुहॉं गरु युन बतु खेनि । करोना ति गव, मगर सु बिचोर छु नु

वुनि ति बॅहरान गरि नेरनस या कुन गछनस । अज़ ओस रुत मोकु ।

यी सोंचान सोंचान वोतुस बु तस निश । दरवाज़स कोरमस ठुक ठुक । सु द्राव बांबरान ह्यू न्यबर । शायद आसिहे हॉरान जि कुस आसि तॅमिस निश आमुत । कुन व्रद इनसान । न गरुबार, न ऑशनाव, न रुशनाव । करोना किन्य गरस श्रोपमुत ।

बु वुछिथ आयि न तस पछ । आदतु मूजुब दूरि दूरी रूजिथ कोरनम ड्यठुक्याह अंदर अचनुक । बेहनुक तु कैह खेनुक चेनुक । क्रिस्टी वुछिथ प्रुछनम — यि क्वसु कोरिहन ?

“पिंटू जियिन्य निच ।” मे द्युतमस जवाब । “राथ आयि पिंकी । अज़ महारा छु येमिस वोहर वोद । व्वन्य यिज्यव तोहय अज़ शामस बतु खेनि सोन । तवय आस बु । बेयि करव वारयाह कॉल्य कथा बाथा ।”

स्वखु जुवस आसि नु ज़न पछुय । यखदम मोनुन । “पिंटू जियिन्य निच ? वाह वाह मुबारक । बु हसाँ यिमु ज़रूर ।” वॉनिथ ह्यचॉय तॅम्य क्रिस्टी ख्वनि तुलुन्य । स्व च़मेयि तु मे पॅत्य किन्य रूज़ चूरि ।

“आहन साँ यि कति ज़ानि मे ?” वोन तॅम्य ज़न दुखी गॅछिथ ।

“पिंटू जियस वुछनस ति आसि मे खबर कूत काल गोमुत ।”

“आहन माहरा । नेतरु ब्रोंठ ओस परान तॅत्य । नेतरु विज़ि आव कुल अँकिस हफतस योर । तनु प्यठु बूज्यतव असि मॉल्य पोतरन ति फोनस प्यठुय मुलाकाथ सपदान । यि क्रिस्टी तु निकु जिम्मी दोशवय ज़ायि ततिकिनुय हस्पतालन मंज़ । तोति छे न्वश खांदरु खूंदरु बहानु अकि द्वयि लटि जोम यिवान, नतु कति । अँजिक लॅडकु नोकरी क्याह छि करान खून पनुन छुख दावस लागुन आसान अछा तेलि छुसव बु प्रारान ।” वनान वनान द्रास बु ।

हलवाँयिस निश रॅटुम च़ामन । बेयि बाज़रु ज़ु त्रे चीज़ ह्यथ फ्यूरस बु गरु कुन वापस ।

स्वखु जुवस साल करनुक फॉसलु पानय योत निथ प्यव मे वारियाह कैह बोजुन । सु सोरुय वॅनिथ कथ छम त्वहि ति परेशॉनी करुन्य । गरवाजिनि हुंद

शरारथ ति ओस पोजूय । यिथु तिथु करुम स्व शांत । न्वश मा ऑस गरस मंज़ ।
 अमि किन्य ति गव बचाव । सोरुय दांड गव बंद कुठिस मंज़ । न्यबरु रूद सोरुय
 नारमल । शामन मनोव असि क्रिस्टी हुंद वोहरवोद हस्बि मनशा । केक चोट ।
 क्रिस्टी कुन वोन सारिवुय चरि पोप करान — हैपी बर्थडे टु यू क्रिस्टी, हैपी
 बर्थडे !! सारिवुय क्या दॅपिव असि द्वयव बाँचव, पिंकी तु जिम्मीयन ।

प्यठय आव बडि दोहुक कुन पोछ पंडिथ स्वखानंद । बोड लिफाफा ह्यथ, यथ
 मंज़ शुर्यन कित्य बिस्कूट टाफी तु चाकलेट ऑस्य । रॅटिथ गॅयि क्रिस्टी ख्वश ।
 जिम्मीयन कॅरुस थपु थफ तु ह्योतुख चुवुन । पिंकिथ तौर्य द्वशवय शुर्य अपोर
 युथ व्वपरस थी शर्मदगी गछि नु । स्वखु जुव यिवानुय ओस पिंकिथ व्वन नेमिथ
 तस ख्वरन अथु लॉग्यमुत्य । बटु न्वशि हुंद यिथु कॅन्य ख्वरन नेमुन बास्यव
 स्वखानंदस अँजीब ज़न । खॉर, आशीर्वाद द्युतनस ।

“ अदसाँ लॅसिनव न्वशि हान । ” मगर रॅच्य खँड्य प्रुछुन – “ अँमिस छा साँ
 काँशुर तगान किनु यि ति छे नमतु पतय येत्य ज़ामुच । ”

“ येत्य महारा । जेमी । यि महारा छे मूतीलालुन्य कोरिहन । तोह्य त्यै
 ज़ॉनिहून, जानी पोरुक महारा, युस बंकस मंज़ ओस । असि करियाव ज़ॉन्य काँरी
 मंज़ुय । पिंटूजियन ऑस कूर वुछमुच । खांदरस आयि नु भगवान सुंजि मेहरबाँनी
 किन्य कुंहुय थ्वस । खबर तमि दोहु क्याह ओस, तोह्य ऑसिवु नु येति । 2013
 अक्तूबरस मंज़ महारा । ”

बूज़िथ दिच पंडित स्वखु जुवन च्यथ, तु पतु वोथ ज़न तु पानसय सुत्य कथ
 करान – आ प्योम याद । आल इंडिया कशमीरी समाजन ऑस दिलि मंज़ कांफ्रंस
 कॅर मुच

“ किछ कांफ्रंस ? मे छु नु किंही याद । ”

स्वखु जुवन कॅर असनु हना । “ च़े छुयि यिति याद ज़ि दिलि मंज़ छे साँन्य
 हावन्य बावन्य लायख आल इंडिया आर्गनाइज़ेश ? ”

“ क्या महारा, यूत बे परवाह तु ख्वदगर्ज बटु छुवोसु बु त्वहि ज़ोनमुत ज़ि

AIKS तु KSD या जैमिच KPS वगौरु केपी तनज़ीमन हुंज़ आस्यम नु पय।
व्वंगव तोह्य छिवु यिमन सुत्य सरगरमी सान वॉबिसतु। कथ डालान प्रुछमस —
“तमि दोहु क्याह ओस तथ कांफ्रंसि मंज़ मसलु ?

“हे मसलन छा अंद ।” तॅम्य वोन चंदु मंज़ु सिगरेट डॅब्य कडान कडान ।”
व्वलसॉ गंदख डॅब्य बन्या ?

“बु वोथस जल तु गोस किचनस अंदर छांडनि। तति आसु हशु न्वशि क्याह
ताम स्रसरि गूसरि करान। मे वुछिथ वॅछ पिंकी मे कुन — “डैडी घर में आलू
खतम है। अगर होते तो मम्मी दमालू बनातीं। अब मैं बाज़ार जाकर ले आने की
बात करती हूँ तो मम्मी जी नहीं मानतीं। आप मेहमान के पास बैठे हैं तो

“तो क्या हुआ ? दमालू बनाना कोई ज़रूरी है ?”

यि बूज़िथ खॅच हुमिस च़ख, “ च़े ओसुय पोछ अनुन सालस तु मे प्रुछि
जे ।.... बैयि कांह सब्जी अनन्य वनहॉय। दम ओलुव छु नु। बु क्याह दिमु अॅमिस।
.... अज़ आव वुहुर्य द्वयि वुहुर्य सोन गर। सु ति अज़ बडि दोहु।”

“क्याज़ि छु नु ? यि छु ना चोन फरुज़ जि वुछख गरस मंज़ क्याह छु
क्याह छु नु। करोना काल द्रहन ताम ति गॅयनु असि कुनि चीज़ुच व्यछय।
तोमुल, ओट, नून, तील, मसालु, द्रद, सब्जी, म्यव कुनि चीज़ुच कमी
बासेया असि ?

व्वन्य अज़ ?” मे ओस ज़नानि प्यठ शरारथ।

पिंकी आसिहे बास्योमुत बॉचन द्रन हा वॅछ पानुवॉन्य। स्व द्रायि ल्वती किचन
न्यबर।

“चु क्याह येति छुख ना रोज़ान ? छय ना खबर पिंकी किथु कॅन्य पेयि
वननय करनय वॉतिथ। मे दोप खांदरस छे आमुच। खांदर म्वकलिथ रोज़ि हफ्त
— पछ खंडा। मंज़ु आव यि क्रिस्टी हुंद वोहरवोद तु पोवुस याद। अवय आयि। नतु
यियिहे फार्मल्टी खॉतरु कालु तु पगाह नेरिहे येती प्यठु बंगलोर। व्वन्य कर्पॉर्य
करहॉ बु तु क्याह कर हॉ ?

यि बूज़िथ गव मे सख एहसास पननि गलती हुंद । मगर कथ डालान वोनमस —

“ वुछी । यि स्वखानंद बिचोर छु दयि पोछ । यि छु नु बेयन हुंदय पाँठ्य ज़ागान – चर्चानि । यि दिमोस ति छु ल्वति पाँठ्य रटान तु ख्यवान । कैह छु नु परवाय अगारय अकोय स्युन आसि बेयि ओस करोना

म्योन युतुय योत वनुन तु स्व वँछ ज़न तु मे जेप्य दिनि — “चु वनान क्या छुख । करोना म्वकल्यव करताम । वुन्य किस चल्या सु बहानु ? गछ वुछ लूख क्याह छि सबु तु साल करान । गिफ्ट तु प्रज़ंट दिवान । ऑशनावन साल करान । चु छुख लटर मस्त । स्वख जुवस सृत्य बिहिथ कथ छुकावनु अलावु क्याह छुय तगान ?

कथ गँयि ज़ेठान । तमि दित्य कम कम जरह तु साँबित कौरुन बु छुस नाबकार । पिंकी गरस मंज़ ऑसिथ तस थी तु सुति येलि क्रिस्टी ग्वडनिचि लटि वोहर वॉदिस प्यठ गरस मंज़ ऑस यिमव सारिवुय कथव त्रोव तस नारस मंज़ ज़न ग्यंव तु रेह तेज़ेयस । बु पूशुस न तस छ्वपु करनावनस ।

ऑखरस द्रास रॉसय न्यबर, येलि ओरु वुछिम पिंकी कछस मंज़ क्याह ताम ठेलु ह्यथ अचान । मे ओस ज़िंदगियि हुंद बोड अतुर कोरमुत । दोपुम पोछ आसि दपान कुनुय ज़ोन त्रोवहस तापस – खबर यिमन मा गव म्योन योर युनुय मुशिकल । व्वन्य कुस बुथ दिमि ऑमिस । शर्मद ओसुस ।

मगर न्यबर नीरिथ युथुय स्वखु जुवुन ग्वडन्युकुय संवाद बूज़ुम, शर्मदगी बदलु गँयम हॉरॉनी । वोथुम —

“व्वलु साँ हे मुबारख हसाँ छुय । न्वशि हन हसाँ छय म्वखतु फोल ।”

बु ब्यूठुस तस निश तु यूत काल सु कुनुय ज़ोन त्रावनस प्यठ तस माँफी हयनुक ओसुस साँचानुय, येलि तँम्य पिंकी हुंद ज़िकिर ओरय कोर । सु ओस वनान —

“ स्यठाह संस्कॉरी तु समुजदार कोरिहन हसाँ छे । वुनिस ताम ऑस मे निश बिहिथ तिथु पाँठ्य कथ करान ज़न तु खबर करु प्यठ ज़ानिहेम । बडु सलीकु तु पानुन्यारु सान ।.....”

“अछाह?” मे ओस नु बिहानुय। व्वन्य गॅयि मे बशाशथ जि पिंकी आसि ज़ोनमुत जि हश हिहुर चुवन वारियाहस कालस, तमि निशि डोलुन पॅछ्य सुंद ध्यान तु कथि लोगुन। शुक्रु ब बु बचोस अथन फवख दिवान।

रॅच्य खँड्य आयि असि ब्रोंह कुन चाय तु केक। पिंकी ऑस असान असान अँदरु न्यबर करान तु चीज़ चीज़ अनान। शुर्यन ति ख्यावान तु पॅछिस ज़ोर करान यि तुलिव तु हु तुलिव। म्यॉन्य गरवाजेन्य द्रायि सिरिफ अकि फिरि किचनु मंज़ु।

असि करि वारयाह कथु। ज़्यादु बटु समाजचि तु लॅडकन तु कोर्यन, हशन न्वशन हुंज़ु। शुर्य गॅयि पंडित स्वखानंदस ज़न तु नॉल्य। बडे दादू वोनहस। मॉज ऑसुख रोंब करान – “ तंग मत करो। जाओ खेलो।” पतु ऑस स्वखुजुवस मॉफी ह्यवान – “आप बुरा मत मानिए, प्लीज़। ये ऐसे ही परेशान करते हैं।” सु ओसुस तोरु तसला करान – “किंही न साँ छुनु परवाय, कोर्या। मे छि शुर्य ख्वश करान।”

बतु ख्यथ द्राव स्वखु जुव तु मे कोर भगवानस शुक्रु अँमिस गॅयि नु असि बाँचन द्वन हुंज़ु दोंख दोंख कनन।

नेबरु कनि सडकि प्यठ पोकुस बु पांच दँह कदम तस सुत्य। ओरचि योरचि कथु कॅरिथ वोथ सु बडु राजदोरी सान मे कुन।

“नसीबु वोल हसाँ छुख, रुच न्वशि हन छय आमुच। अमि ज़ोन जि त्वहि बाँचन द्वन हुंज़ु दंदु वज़न ज़ेठि। ग्वडु लोगनस बु कथन। पतु द्रायि छिम्ब कॅरिथ बाज़र तु तोरु आयि सब्जी ह्यथ। मसलु कोरुन अथव पैठ्य हल। योताम चु ति द्राख अडि गंटु पतु न्यबर।”





नान्य बोज़नावान शुर्यन दॅलील

वागु बट
- म. क. रैना

शुर्य आधि बराबर वख्तस प्यठ । काकन्य जिगर ति ऑस तैयारुय । अँज़िचि कथि हुंद नाव ओस वागु बट । शुर्य बीठ्य घान दिथ बोज़नि ।

काकन्य जिगरि कॅर कथ शुरु ।

दपान महाभारतुक जंग ओस अंद वोतमुत तु पांडव ऑस्य बेयि मुल्कस मंज़ राजाह ताजाह करान । अकि द्रुह कोर पांडव राजु युधिष्ठरन हस्तिनापोरुक्यन ऑलिमन तु बुज़र्गन साल तु दावथ ख्यावन पतु वोथ मेहमानन कुन ज़ि महाभारतुक जंग ति ज़्यून असि । सॉरिसुय मुल्कस प्यठ छे सॉन्य हौकुमरॉनी । अमा मे वॅन्त्यतव मे क्याज़ि छु दिल परेशान तु दिलमलूल । ज़न तु छम दिलुच फुलय बरु गॉमुज़ ।

‘तिमव कस सुत्य ओस जंग कोरमुत ?’ प्रुछुस पिंकी ।

‘यि जंग ओस पांडवन प्योमुत करुन कोरुवन सुत्य तिव्याज़ि कोरव ऑस्य नु तिमन राज ताज दिनस आमादु, युस तिहुंद हक ओस ।’ वौनुख काकन्य जिगरि । बूज़िव ब्रोंठकुन क्याह गव ।

युधिष्ठरुन्य कथ बूज़िथ वोथुस अख बुज़र्गाह ज़ि महाराज, जंगस अंदर सपुद कत्ल व गारत । लछि बघन गरन अंदर गॅयि दुह्य छेतय । माजन हुंद अँछ गाश आयि मारनु । महारेन्यन हुंद्य माँज़ि नम गॅयि ज़ायि । हस्तिनापोरुक्य कोचु तु बाज़र छि खून सुत्य बॅरिथ । तवय छे त्वहि बे-करॉरी । लेहाज़ा पज़ि त्वहि तिमन पापन हुंद तोबु करुन तु अमि खॉतरु गछि अश्वमीद यज़ करुन ।

‘अश्वमीद यज़ क्याह गव ?’ वौन राजूहन ।

‘अश्वमीद यज़ छु अख बोड बारु यज़ आसान युस सिर्फ अख राज़य छु कॅरिथ ह्यकान ।’ वौनुनस काकन्य जिगरि ।

बुजुर्गु सुंजु यि कथ बूजुथ गव यी करुन मशखस तु अख्तुय आयि कृष्ण जीयस ति शैछ करनु । अति वोथ सवाल ज़ि अथ यज़स अंदर कुस परि वीदन हुंघ मंत्र तु कुस बनावोन चंद्र तारुख । अमि कामि बापथ गछि थदि पायुक ऑलिम तु बुजुर्गु आसुन । यि कथ त्रॉवुख कृष्ण जीयस प्यठ तु आव तस निश पांडवन हुंद मँज्युम बोय भीम सोज़नु ज़ि सुय करि यि यज़ शरू । भीम द्राव यि शैछ ह्यथ तु वोत द्वारिका शहरस अंदर कृष्ण जीयस निश ।

कृष्ण जीयन येलि यि बूजु, सु वोथ भीमस कुन ज़ि म्यानि खोत छु थोद ऑलिम तु बुजुर्गु कॅशीरि मंजु वागु भट नावुक । तँम्य सुंदे अथु शूबि अथ कामि दस तुलुन । भीम येलि वापस हस्तिनापोर वोत, तति गॅयि पांडव यि कथ बूजुथ हॉरान । दोपुख हस्तिनापोरुक्यन ऑलिमन हुंदि खोतु ति छा कांह ऑलिम मुल्कस मंजु सरस ? अमा, कृष्ण सुंद ओस वनुन, सॉरी गॅयि लाजवाब । ऑखुर आव भीम कॅशीरि रवानु करनु । मंजु गॅयि कॅह र्यथ तु भीम वोत कॅशीरि ।

‘तँमिस क्याजि लोग यूत काल कॅशीरि वातुनस ?’ प्रुछुस बबलूहन ।

‘तिमन द्वहन मा ऑस्य जहाज़ु तु रेल गाडि आसान । योत गछुन ओस आसान तोत ओस गुर्यन प्यठ या पैदल प्यवान गछुन तिक्याजि पहाँडी सफर ओस आसान ।’ दितुस काकन्य जिगरि जवाब ।

येति पय कडान कडान वोत भीम वागु होम । अति वुछिन ज़ँन्य पोशि अँकिस कुलिस तल दरबार करान । ब्रोंह कुन गॅछिथ कोरुनख सवाल ज़ि यि वॅन्यतव, वागु भट सुंद आश्रम कथ जायि छु ? तिमव येलि यि नाव बूजु, तिमन च़ोल ठाह ठाह कॅरान असुन नीरिथ तु दोपुहस येति छुनु कांह ति वागु भट । अमा पोज़ येति छु वागरा नावुक अख शिकसलद रोज़ान यस रबि रूदस मंजु ज़मीन लॉग्य लॉग्य डाख छु गछान । खबर तँमी मा आसुनय च़े शॉल्य तारख हॉव्यमुत्य । ति कॅरिथ गछु तु हुक्या छुय सु खेति अंदर दांद वायान तु हो छय तसुंजु पँहर । अति पृछतस आशनि ।

दपान यि बूजुथ वोथ भीम तु वोत तसुंजु ज़नानि निश । तस निश वॉतिथ

वुछिन स्व ओट पिहान । भीम वोथुस, मोजी ! यि वागु भट कति छु ? स्व वॅछुस मालि ! सु छु खाहस अंदर दांद वायान हुथ कुलिस तल । यि बूजिथ द्राव भीम तु वोत खाहस प्यठ । अति वुछुन शखसाह अख कृट काल ह्यू सानु पटस मंज दांद वायान । सु वुछिथुय लोग त्राहि त्राहि परनि । दोपुन कति हस्तिनापोरुक्य व्यद्वान तु ऑलिम, तु कति यि कृट काल ह्यू शिकस लद मनुश । अँमिस बास्योव कृष्ण सुंद वनुन अपुज । खबर कति छुन येमिस जलँच लद सुंद नाव बूजमुत । हरगाह यि तथ मजलिसि अंदर अचि, सोरुय केंह गछि ब्रश्ट ।

भीम छु यी सोंचान, तामथ वॉच तसंज ज्ञानु ति तोत वागु बटस क्युत बतु ह्यथ । स्व वॅछुस, मालि वुछथनु वागु भट ? करार कर, यि वाति यूर्य येथ्य कुलिस तल बतु खेनि । रछाह गॅयि तु वागु भट ति आव ओतथ । अति वुछुन पोछाह ति आमुत । तस सुत्य खॉराह पाठाह करनु पतु वोननु तस 'बबु, च कति प्यठ आख तु मे निश क्याह कॉम छय ?'

'यि ओसु सुय वागु बट येमिस भीम छंडान ओस किनु बदल कांह ओस ?' वोन किशमिशि ।

'ती वनोव । सु ओस असली वागु बटय ।' वोनस काकन्य जिगारि, 'बूजिव ब्रोंठ कुन ।'

भीम लोग सोंचनि जि वनसु किनु न ! अमा याद प्योस कृष्ण जी सुंद होकुम । दोपुनस, 'महाराज ! पांडव राजु युधिष्ठिरस छु अश्वमीद यज्ञ करुन । कृष्ण जीयन थोव त्वहि तथ मंज यिनुक दावथ तु चंद्र तारुख बननुक सूजनवु पाँगाम ।' यि बूजिथ चोल वागु भटस असुन नीरिथ । दोपुनस, खबर कोत छुख लोगमुत । ज्ञानान दय कस आसि नाद तु कस निश वोतुख ? कति वागरा तु कति अश्वमीद यज्ञ ? म्यानि सुत्य हय आमुच क्वकुर ति पॅत्य गछि । नसॉ मे नय यॅड म्यॅट तु तनि जॅट छे । बु क्या ज्ञानु अश्वमीद यज्ञ । यि वनान वनान लोग वागु भट थ्वकु अथव बतु खेनि । भीमन येलि तसुंद मॅकरेर वुछ, तस गॅयि दुनन । सूंचुन, यि छु पोज वनान । यि हैकि नु सु ऑसिथ येमिस बगवानन दरजु आसि द्युतमुत । अमा भीमस पेयि हंगु

मंगु दांदन कुन नज़र । वुछुन अख काव अलुबानि प्यठ बिहिय तु दांद पानय पकान ।
यि इशारु च्यून तँम्य गाशदारन ।

‘अलुय, यि ओसु वागु बटुय काव लॉगिथ ?’ बिल्लूहस चँज क्रख नीरिथ ।

‘आ आ, वागु बटुय ओस ।’ वोनस काकन्य जिगरि ।

वागु भट वोथ थोद तु लोग दुबारु दांद वायिनि । आँखुर लोग भीम तस ज़ारु
पारु करनि तु केंचि दौह्य कोर वागु भटन तस यिनुक इकरार । मगर शर्त थोवनस
ज़ि बु नबा ख्यमय नु तथ बुतराँच प्यठ अन्न, यथ आदुम्य रथ मथनु आव । म्यानि
खॉतरु छु ख्वनुवठ ख्वड खँनिथ बतु रनुन । यि शर्त मोन भीमन तु द्रायि यिथु पाँठ्य
हस्तिनापोर कुन । मंजु गँयि र्यथ तारु तु वॉत्य तिम सपनुनिस मँजिलस । येलि कृष्ण
जीयन वागु भटुन्य शौछ बूज, सु आव पनुन्य यार दोस ह्यथ तसुंदि इस्तेकबालु
खॉतरु । कृष्ण जीयन छँल्य वागु भटस ख्वर तु औनुन यज़तु सान दरबारस मंजु ।
येलि अतिक्यव ब्रह्मनव कुट काल हू ब्रह्मन वुछ, तिमव कँड्य ब्रेड्य । वागु भट
ओस यि सोरुय केंह वुछान तु पानस सुत्य असुनाह करान ।

आँखुर गव अश्वमीद यज़ शरू । कृष्ण जीयन बेहनोव वागु भट थज़रस तु पानु
रूद अँमिस ख्वरन तल । नियाज़ शरू करनु ब्रोंह लॉज ब्रह्मनव कनु फुसरारय
करुन्य । व्वन्य येलि तमि रुचि कामि हुंद वक वोत, अख ब्रह्मन वोथ थोद तु वोनुन
वागु भटस ‘ज़ॉलिव महाराज नार ।’ वागु भटन वोननख अँनिव त्यौंगुल । ‘चु
ज़ालुखा नारु सुत्य नार, तेलि क्याह कमाल छुय च़े ?’ तिम वँथिस तोरु ‘असि दोप
चु मा ज़ालख यि मंत्र परनु सुत्य ।’ वागु भट वोथुख ‘अज़ ताम छा मंत्र परनु सुत्य
नार दोदमुत ।’ तिमव दोपुहस ‘माहरा ! दीपक रागि सुत्य छुना नार दज़ान ?’ वागु
भटन कँर छ्वपु तु ब्रह्मनव त्रौव असन खंगालु ।

हय हे ! तस मा गँयि ज़ॉट तेलि ? पतु क्या कोरुन ?’ पिंकी प्रुछ काकन्य
जिगरि ।

‘ती वनोव ।’ द्युतस काकन्य जिगरि जवाब । सॉरी बचु आँस्य दम फुठ्य ज़न
गॉमुत्य ।

कथ ऑस पॅज तु कृष्ण जी वोथ थोद। गुल्य गॅडिन तु वोनून वागु भटस कुन 'महाराज, यिम छि बे खबर। यिमेन प्यठ कॅरिव दया। म्यानि बापथ कॅरिव व्वन्य यज्ञ शरू।' यि वनान वनान लॅज अॅमिस अॅश दार तु वागु भट सपुद बेकरार। अॅमिस चॅज क्रख नीरिथ 'बगवानु, बस कॅरिव। बु करु तुहुंद होकुम पूर।' यि वनान वनान कोर अॅम्य आंगजि सुत्य जिनिस इशारु तु नार गव ज़ॉहिर। लबन च्वन कोरुन इशारु तु तिमव मंजु द्रायि वीद परनुच आवाज़। ज़न ऑस्य सासु वादु ब्रह्मन अकी हटि मंत्र परान। युधिष्ठिर वोथ जल जल थोद तु ह्योतुन वागु भटस मोरु छलव सुत्य वाव करुन।

'अॅथ्य सुत्य वॉच अॅजिच कथ अंद।' वोन काकन्य जिगरि शुर्यन कुन। तिम वॅथ्य तु गॅयि पनुनिस पनुनिस कुठिस मंजु श्वंगनु खॉतर।



सितम लोलुकय बयान कॅरय कॅरय अमारन हुंज कथा कॅरयतव
छि योद सॅहरा दज़ान मजलून यारन हुंज कथा कॅरयतव
गुलन हुंज मायि यिम बेवायि फेरान खारुज़ारन मंजु
तिमेन रंगीन खयालन बेकरारन हुंज कथा कॅरयतव



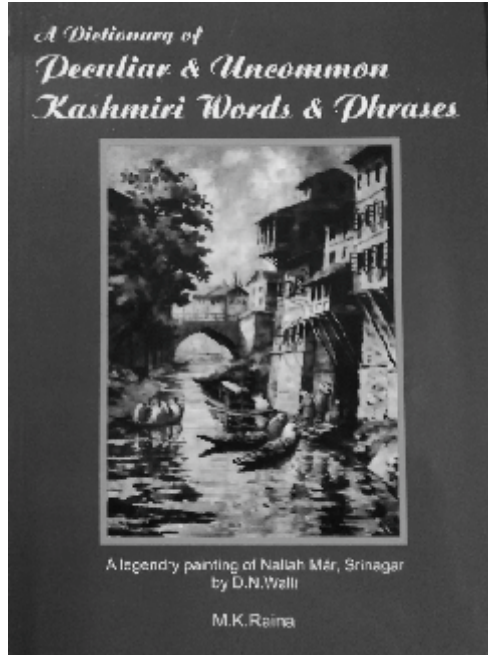
यॉरय कोर बेयि शानु जुलफन वनतु यारस वॅन्यजि कथा
दिल दपान थफ लॅज करारस तस बिचारस वॅन्यजि कथा
यिमव गमुकिस जुलमातस मंजु ति हेमतुक चोंग दज़ुवुन थोव
तिमेन रोशन ज़मीरन मह पारन हुंज कथा कॅरयतव



“A dictionary of peculiar and uncommon Kashmiri words and phrases” 2021

तरतीब श्री म.क. रैना, सफु 238 म्वल Rs.500

श्री म. क. रैना छि कॅशीरि नेबर कोशुर फांफलानवनस तु यि नवि पुयि मंज़ मकबूल करनस मंज़ पॅहल करन वाल्यव स्यठा कम नफरव मंज़ु अख व्योद नाव. कॅशीरि प्यठु मजबूरन पलायन करनपतु गॅयि यिम बमबयि तु पनुनि ज़िंदगी हुंद अहम वख कोरुख अँथ्य नेक कामि मंज़ खरुच । यिमव कोर बचन कोशुर हेछनावनु बापथ अति(बंबयि मंज़) प्रोजकट ज्ञान शोरु युस वारयाहन वॅरयन



चल्योव । अथ तँहत कोरुख कॅह मवाद ति तयार तु अख प्रयमर ति बनोवुख ।रैना सॉबुन बोडबार दयुत छु कोशुर नागरि लिपी मंज़ लेखनु बापथ सोफटवियर आकरुतीय बनावनस मंज़ अथुरोट करुन युस अमि ब्रॉह अँरनिमाल नावु मशहूर ओस तु वुन्यकेन छि अँस्य कोशुर लेखनु बापथ इसतिमाल करान ।

कोशुर कॅशीरि नेबर पनुनिस मकसूस लबुलँहजस मंज़ ज़िंदु थवुन तु अम्युक लफज़ सरमायि महफूज़ थवुन तु यि ज़यादु खोतु ज़्यादु लूकन ताम वातनावनु बापथ कोर यिमव यि dictionary बनावनुक संज़ । बकोलि श्री रेना

“1995मंज हेत्य मे काँशरि ज़बॉन्य हुंदय खास लफुज़ तु ईडयम जमा करुन्य शोरु। मे कॅरय अख हथ लफुज़ जमा 2003 प्यठ कॅरय मे बेयि अथ मंज हुरेर तु 2006 मंज गॅयि यिम अख सास जमा युस मे मंजरि आमस मंज जोव। तनु प्यट रुदुस अथ प्यठ कॉम करान।”

ज़ेरि बहस dictionary मंज छि 2300 लफुज़। यथ मंज छु देवनागरियस सुत्य सुत्य नसतालीक ति इसतिमाल करनु आमुत युथ कॅशीरि मंज रोज़न वॉल्य ति अम्युक इसतिमाल कॅरिथ हेकन। किताबि हुंद पेशि लफुज़ छु डा. ज. न. कसबाहन ल्यूखमुत। यि छु स्यठा ऑल्यमानु तु मोकूल। शोरहस मंज छु इमलाहास प्यठ नोट तु अछरन हुंद तरतीब दिनु आमुत यिथकन्य ज़न प्रथ कुनि यिछि कामि आसान छु। तरतीब छु मसमतन (वेनजन) प्यठ आदारित। ग्वडु छु मुख लफुज़ दिनु आमुत तथ ब्रोटुकनि तम्युक ग्रॉमरी सूरतिहाल मसलन जिनुस, तेदाद वगॉरु तु पतु अंगरीजयस मंज माने युस तफसीलु सान दिनुआमुत छु। डिकशनरी हुंज खसूसियत छे ज़ि यि छे तिथ्यन लफुज़न हुंद अंबार यिम आम बोल चालु नेबर छि, मगर छि सयठा बुन्याँदी तु ज़ोरुरि। वारयह कलचरल अँहमियत वॉल्य अलफाज़ ति छि अथ मंज शॉमिल मसलान अठ, अटहूर, लूंग्य, टैक्यताल, टिकुवावज, चॉगिज, वगॉरु। लफुज़ुक माने ठीखपाँठय समजावनु बापथ छु केंचन लफुज़न हुंद फोटू ति दिनु आमुत येमि किन्य अथ पिकटोरियल डिकशनरी ति वॅनिथ हेकव। अमि सुत्य छे यि ज्यादु दिलचस्प तु स्वंदर बनेमुच। कुलस प्यठ छे यि डिकशनरी काँशरिस डिकशनरी सरमायस युस स्यठा छु अख हाजतमंद तु म्वलुल इज़ाफु। खासकत्तर नवि पुयि बापथ यिम पनुनि माजि ज़ेवि निशि दवहु खोतु दवह दूरान छि। अमि खॉतरु छु म. क. रैना मुबारकबादुक हकदार। dictionary बनावुन्य छे नु आसान कॉम कॅह तु म्यानि हिसाबु छे नु यि अँकसुय नफरु सुंज कॉम बॅलकि अख टीम वॅरक। यि छे म. क. रैना सुंद काँशरि ज़बॉन्य मायि बोरुत गुल्य म्यूठ। यि डिकशनरी गछि प्रथ कुनि काँशरिस गरस मंज आसुन्य।

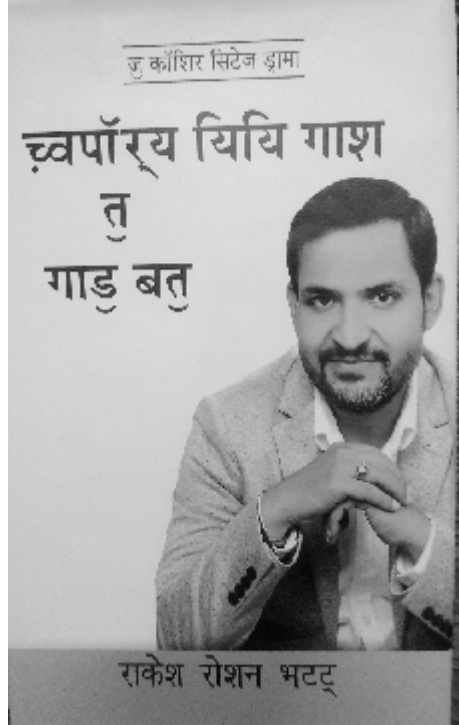
- रूपकृषण भट



चवपॉर्य यियि गाश तु गाडु बतु

-राकेश रोशन भट्ट

किताबि मंज छि राकेश रोशन भट्ट सुन्दय लीख्मत्य जु सिटेज ड्रामा। गोडनिक्युक मोजू छु 'चवपॉर्य यियि गाश' तु दौयिम्युक उनवान छु 'गाडु बतु'। किताबि हुन्द गेट अप छु जान तु छपॉय ति छे ज़बर। सानि नवि पुयि हुन्द यि फोलवुन ग्वलाब राकेश रोशन भट्ट छु 1979 थस मंज फतेहकदल श्रीनगरह थनु प्योमुत। शैयिमि जमॉच़ ताम पोरुन नेशनल स्कूलस मंज। 90 थस मंज येलि भटन कॅशीरि मंज जुव लरजु चलुन प्यव राकसेश जी ओस तमि विज़ि मसा



काह वुहुर। सुति द्राव पनन्यन गरिक्यन सुत्य तु वोत ज़ोम येति तॅम्य बॅहिमि जमॉच़ हंजु तॉलिम पूर वॅर। तमि पतु महाराशटराहस अँदर BE in Electronics and Telecommunication वॅरिथ कोरुन Mumbai University मंज MBA तु वौन्य छु अज़ कल अँकिस निजी कम्पनी मंज जान ओहदस प्यठ कॉम करान।

यि कथ छे कॉबिलि फ़ख़ तु कॉबिलि तहसीन ज़ि राकेश रोशन जीयस गन्योव मंजु मंजु अख एहसास ज़ि हरगाह अँस्य पनन्य ज़बान, सन्सकार तु पनुन

कलचर मॅशिरावव असि रावि प्रेज़नथ तु पतु यिमव नु अथिय, असि मा गछि वॉरान वनुक हॉरान काव। तॅम्य थोव कॉशरिस मंज़ रियाज़ तु रूद कॉशिरि अदबुक मुतालु ति करान। कलचरल सरगरमियन मंज़ ति रूद शरकत करान पननि माजि ज्यवि लोल बरनु तु पनन्य खयालात ज़ॉहिर करनु बापथ कोर राकेश जियन ड्रामा निगॉरी हुन्ज़ि सिनफि हुन्द इनतिखाब। सु रूद जम्मू कश्मीरस मंज़ सरगर्म वारयाहन कल्चरल ग्रुपन तु थैटरन सुत्य मोतबर सलाहकार सन्दि हॅसियतु वाबस्तु। यिमन दोन ड्रामाहन अलावु छि तॅम्य कॉशिरिस तु हिन्दियस मंज़ बेयि नव 9 ड्रामा लीख्यमत्य यिम मुलकु क्यन अलग अलग शहरन मंज़ सटेज आयि करनु। तमि मॅज़ीद ति छेन exodus and exile नावुच अख मोख्तसर फिलिम ति पेश कॅरम्च येमिच्य ह्यदायत कॉरी करनस प्यठ छिन वारहाय एवार्ड ति हॉसिल कॅर्यमत्य। यथ किताबि मंज़ दर्ज दोशिवन्य स्टेज ड्रॉम्हन हुन्द बगोर मुतालु करनु पतु छु ननान जि येति ड्रामा निगार अकि तरफु जलावतनी दॅस्य मुतासिर कॉशिरयन भटन हुंघन हालातन हुंज़ अकॉसी करुन्य छु यछान तति छु तसुंद मक्सद तिहदिस दौदिस लोचलथ करनु बापथ तिमन तफ्रीही सामानु ति मोयसर करुन। अथ सिलसिलस मंज़ छे तॅम्य कुनि कुनि तन्जु ज़राफतस ति मॉहिरानु कॉम हेचमचु।

तन्जु तु मिज़हकि अदबुक अख विद्यार्थी आसनु कि हॅसियतु छे म्यांन्य ज़ॉती राय जि राकेश रोशन भट सॉबन्य तॅहरीर कॅर्यमत्य यिम दोशिवय स्टेज ड्रामा छि जान तु टारि खसन्य लायक। मुनांसिब लफज़न हंज़ चॉर तु कॉसि हुन्ज़ दिलाज़ॉरी करनु वरॉय मिज़हुक वरताव (humour) छु वुछन वॉलिस सान परनस मंज़ ति तसुंज़ दिलचस्पी कॉयिम थावान।

पेश छु अख नमून :

च्वपॉर्य यियि गाश, दोयिम मंज़र

रूपावॅती :- हे भगवानु, कर मोक्लावख असि येमि अज़ाबु तल। वाय कोत गॅयि मोज कॅशीर। अॅस्य आयि यथ नरकस मंज़ हैनु। तिम आसन तति बहार

छावान। अज़कल कुस फिज़ा आसि तति..... वाय तंग छेस बु आमच। दोहैय छेस आसान मँगान भगवानस अदु सु छा बोज़ान..... वाय येमु यितम तु नितम।

(ताम छे तसुनज़ नोश डेज़ी तस चाय ह्यथ यिवान तु हशि हंज़ु क्रेख 'येमो यितम तु नितम' बूज़िथ irritate गछान तु वनान)

डेज़ी :- गोडु छु अँमिस येमस ति ज़र प्योमुत..... यियिहेस तु नियिहेस (यि वँनिथ छे स्व नेरान)। (ताम छु यम हॉज़िर गछान)

यम :- हा हा हा हा हा हा

रूपावती :- चु चु चु चूर चूर चूर

यम बेयि :- हा हा हा

रूपावती :- देखो माहराज, हम कशमीरी माइग्रेन्ट है। हमारे पास कुछ नहीं है, शम्भू सुज़ द्रय, किरियिदार है, नेचुय प्रेवट नोकरी करता है, ईधर कुछ नहीं मिलेगा, अब सब खाली आस्था है।

(येलि यम तस यि वनान छु जि अज़ निमथ बु रूपावती छे तस ज़ारु पारु करान)

रूपावती :- म्ये त्रॉविव माहराह जंगि तँल्य। म्ये छे वुनि शुरय्न हुंज़ मेखल वुछिन्य

यम :- नँ ति किथु कन्य बनि। म्ये हेय ऑस्ख चु पँतिम्यव यीत्यव वँरियव प्यठ दोहय शामन शामन पतु लगान। वोन्य त्रावथ नु बु अज़।

रूपावती :- म्ये क्या ऑस पता चु यिख पज़्य पॉठ्य। बु ऑस्स तैलि भगवानस मँगान वापस तार कँशीरि, तँम्य बूजा यि “उगरवॉद्य गालुख” तँम्य बूज़ाह ज़ांह।

स्टेजस प्यठ गिन्दनु यिनु वोल सुई ड्रामा छु कामयाब माननु यिवान यथ मंज़ अदाकार पनुन्यव इशारव, हरकँचव तु लफज़न हुन्दि मौकूल तुलत्रावु सुत्य वुछन वॉलिस मुताँसिर कँरिथ हैकि तु तस ताम ड्रॉमाहुक अस्ल मक्सद वातनॉविथ हैकि। बकोलि अख नामवर अप्सानु नँवीस तु मशहूर ड्रामा नँवीस डा० गोरी

शंकर रैना सॉब ड्राम्हस गच्छि inspiring quality आसुन्य तु यि गच्छि वुछन वाल्यन हुन्ज बोछि होम्रावुन । राकेश जी छु अथ सिलसिलस मंज वारयाहस हदस ताम सफल रूदमुत ।

“गाडु बतु” ड्राम्हस मंज छु ड्रामा निगार जलावतनी ब्रोंह किस पोत कालस प्युर दिथ पतु वतु प्यठ चलान पनन्यन बडेन दोहन रीचन रेवायचन, संस्कृती तु संस्कारन हुन्ज अँहमियत बयान करान नवि पुयि समजावान जि सॉन्य संस्कृती छे सोन वजूद तु सॉन्य पहचान ।

कॅशीरि मंज ओस यिमु रीचु पालनस पनुन अख अलग मजु । असि कौंचाह थ्वस छे यथ नॅविस माहोलस मंज पनन्य बॅड्य दोह तु पननि रीचु पालनस मंज यिवान तमिच्य अकॉसी छु राकेश जी भट मज्राहियाह अंदाजस मंज करान ।

अख नमून :-

बबु जी :- हे यि हसा छेय भगवान सन्ज लीला । गगुर छु खोचान ब्रॉरि, ब्रॉर खोचान हूनिस, हून छु खोचान नफरस, नफर छु खोचान ज्ञानि तु ज्ञान खोचान गगरस ।

लीखॉर्य कोताह ति कॅर्यतन कांह नतु कांह कॅमी छे रोजान । स्यठा म्यहनत करनु बावजूद छे यिमन दोशिवन्य ड्रामाहन मंज शेरहपॉर करनचु गुंजॉयिश । मिसाले फुट नोट ति गोछु कौशिरिस मंजुय आसुन । ग्रामर ठीक करनुक छु ज़रूरत । कॅह जुमलु छि छोच्य हिव्य बासान । बु छुस राकेश जीयस मटि मटि द्युन यछान जि नाखोशगवार माहोल ऑसिथ ति रूद तस कौशिरिस अदबस सुत्य लोय खोय । व्वमेद छि जि ब्रोंह कुन ति रोजि सु माजि ज्यवि यिथय कन्य लोल बरान ।

- ओ एन शबनम





कैह कथु सरित सागुरस मुतलिक

- म.क.रैना

संस्कृतस मंज लेखनु आमुच किताब कथा सरित सागर छे दुनियिहुक्यन अवलीन किताबन मंज गँजरनु यिवान । कथा सरित सागर छु कथन हुंद अख समंदर । अम्युक लेखन वोल ओस अँकिस काँशिरिस ब्रह्मन रामु सुंद नेचुव तु नाव ओसुस सोमदेव पँडित ।

सोमदेवस मुतलिक छनु ज़्यादु कैह पताह । तसंजि ज़िंदुगी मुतलिक न छु तँम्य पानु कैह खास ल्यूखमुत तु न बेय काँसि । सोमदेवन छि पानु अख नजम लीछिमुच यथ मंज तँम्य पानस मुतलिक कम वँलीलाह वोनमुत छु । वननु छु यिवान ज़ि तँम्य छु पनुन यि शाहकार सूर्यवती हुंद दिल रंजुनावनु खौतरु ल्यूखमुत खसु वँशीरि हुंदिस राजस अनंतु संज आशेन्य आँस । सोमदेव ओस राजु अनंतु सुंद दरबौर्य शौयिर ।

कथा सरित सागर किताबि छि 124 बाब यिमन सोमदेव तरंगु वनान छु । ब्रोकासन वँर यि 18हन सुर्गन मंज तकसीम तु तँम्यसुंदुय टेक्स्ट कोर टावनी साँबन इस्तेमाल । कथा सरित सागुरस छि 22000 श्लोक तु अमि सुत्य छु अंदाजु लगान ज़ि यि किताब काँचाह बँड आसिहे । सोमदेव छु वनान ज़ि कथा सरित सागर छेनु तसंज पनुन्य तख्लीख बँल्यकि छु तँम्य सु मवाद अमि खोतु बजि अकि किताबि यथ बृहत कथा नाव ओस, मंजु न्यूमुत । बृहत कथा आँस गुनाड्य संज तख्लीक तु यि आँस प्राकृत भाषायि मंज लेखनु आमुच ।

सोमदेव छु वनान ज़ि बृहत कथायि हुंजु दँलीलु आसु बेयि ति कैहव लूकव ब्रौह पकुनाविमचु यिमन मंज शिव, पुष्पदंत, कानभूती, गुनाड्य तु सतवाहन शौमिल आँस्य । दपान येलि सतवाहनन बृहत कथायि मंज ज़्यादु कैह दिलचस्पी हाँव नु, गुनाड्यस गव नु यि बरदाश तु तँम्य हेचु यि किताब वरकु

वरकु ज़ालुन्य । यिथु पॉठ्य गॅयि बृहत कथायि हुंद्य शे लछ श्लोक खत्म । अख लछ श्लोक बचॉव्य सतवाहनन तु तॅम्य रलॉव तथ सुत्य ब्याख किताब यथ लम्बक नाव ओस तु यथ मँज तॅम्य अमि कथायि हुंद येतिहास ल्यूखमुत ओस ।

बृहत कथायि हुंद मसवदु आव नु पतु कुनि अथि । सोमदेवस ब्रॉह ऑस क्षेमेंद्रन ति बृहत कथायि मंजु वॅण्डिथ बृहत कथा मंजरी लीछिमुच मगर यि ऑस सोमदेवनि कथा सरित सागुरस मुकाबलु स्यठाह ल्वकुट । बृहत कथा मंजरी छे कथा सरित सागुरुक महज त्रेयिम हिसु । अकि अंदाज़ु मुताबिक छे सोम देवन कथा सरित सागर 1070 ई यस मंज लीछमुच ।

कथा सरित सागुरस मंज लेखनु आमचु दॅलीलु छे अँकिस आम परन वॉलिस ल्वकुचारु प्यठ वेज़ु बासान । परन वॉलिस बासन अथ मंज पंच तंत्रुचि दॅलीलु ति तु महाबारतुचि दॅलीलु ति । अथ मंज मेलन ऋगवेदुक्य हॉरान करन वॉल्य देवमालायी अन्सर, वेताल पच्चीसी हिव्य दॅलीलु सिलसिलु तु घवन द्रेठाकन हुंजु दॅलीलु ति । यि कथ छि येत्यथ वनुन्य लायक जि 'बेताल-पच्चीसी' छु कथा सरित सागुरुक महज अख हिस्सु यथ मंज 25 कहानीयि छि । अमि सुत्य ति छु अमि किताबि हुंदि बाडवुक अंदाज़ु सपदान । कथा सरित सागुरुक तर्जमु छु सी.एच.टावनीयन अंग्रीजियस मंज कोरमुत । अमि पतु पकुनॉव अमिच कॉम एन.एम.प्यंजुरन ब्रॉह कुन येलि तॅम्य टानी सुंदिस तर्जमस पनुन मवाद रलॉविथ बॅरचर कोर । प्यंजुरु सुंजि किताबि छि दॅह जिल्द (खंड), 124 अध्याय तु तकरीबन 3800 सफु ।

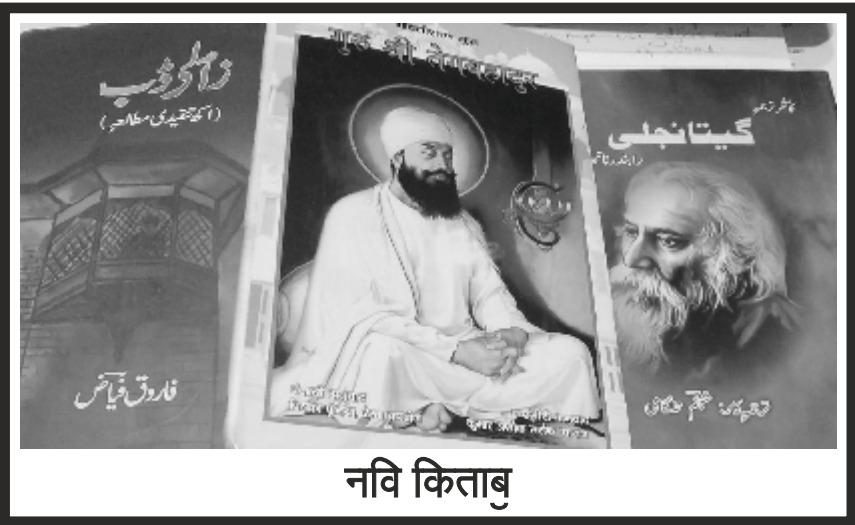
टावनी सुंदिस अंग्रीज्य अनुवादुक्यन ग्वडनिक्यन च्वदहन अध्यायन छु डाक्टर अमर मालमोहीयन नस्तालीक कॉशिरिस मंज तर्जमु कोरमुत । यि किताब छे जे एन्ड के अकादमी आफ आर्ट, कल्चर एन्ड लेन्गवेजुजन 1996स मंज शायह वॅरमुच तु अथ किताबि छु अमर मालमोहियस साहित्या अकादमी हुंद तरजमु अवाड ति म्यूलमुत ।



तुहंज़ राय

“वाख” छु कौशिरि ज़बॉन्य हुन्द थ्येक्वुन मैगज़ीन युस ज़बॉन्य हुन्ज़ सही पौठ्य तरजुमॉनी छु करान असि छु फखुर अमि बापथ। डा० रूप कृष्ण भट साँबुनि रहनुमॉई मन्ज़ छु अथ मन्ज़ कौशिरि अदबकिस प्रथ कुनि सिन्फस प्यठ म्वाद मेलान। अमिच रंगा रंगी छि थ्येक्वुन्य। यि ज़न मैगज़ीनस मन्ज़ आसुन गछि ति छु अथ मन्ज़ आसान तु सुति म्यॉरी तु शूभवुन। लेख, गाशिर्य मीनार, अफसान, शाँयिरि, असे, तब्बसुर तु शुर्य अदब। अमि सुत्य छि अमिच कल ज़्यादय पाहन गनान व्वं गव त्रु – रेतु प्यठ शु – रेत्युन गछुन ज़न छुन ख्वश करान। व्वं गव हालात नज़रि तल थँविथ छु छ़ोपु प्यवान करुन्य। दय दियिन वाखस आय तु पाय तु डा० भट साँबस औरजुव तु दौर कोठ।

तुहुन्द रुत काँछन वोल
- मोती लाल नाज़



Prof Amar Malmohi's two books released in Jammu in November 2021



**AKS & Vaakh Parivaar pays tributes to
Late. Shambhu Nath Bhat Haleem**



01 July 1924 - 25 Aug 2021



Taste the good life.

[f /Golfer's Shot](#) [i /golfersshotofficial](#)

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from 244, Sector 3, R.K. Puram, New Delhi - 110 022 Ph. : 011-26107431 E-mail : hqaiks@gmail.com

Printed by : Print Orbit Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com

Editor : Roop Krishen Bhat

Price : ₹ 100/-